叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《殖民地停尸房吟游诗人》；(the Colonial Mortuary Bard; 'reo,) 000001

2. 《殖民地停尸房吟游诗人》；(the Colonial Mortuary Bard; 'reo,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《殖民地停尸房吟游诗人》；(The Colonial Mortuary Bard; 'Reo,)

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['mɔ:rtʃueri] [bɑ:rd] ;
THE COLONIAL MORTUARY BARD ;
这 殖民 殡仪馆 诗人 ;

殖民地殡仪馆吟游诗人；

“ - ['ri:oʊ] , ” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;
“ ' REO , ” THE FISHERMAN ;
“ - REO , ” 这 渔夫 ;

“'REO，'渔夫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bri:m] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə]
and THE BLACK BREAM OF AUSTRALIA
和 这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

以及澳大利亚的黑鲷

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
T . Fisher Unwin , 1901
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['mɔ:rtʃueri] [bɑ:rd]
THE COLONIAL MORTUARY BARD
这 殖民 殡仪馆 诗人

殖民地殡仪馆吟游诗人

“ - ['ri:oʊ] , ” [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
“ ' REO , ” THE FISHERMAN
“ - REO , ” 这 渔夫

“'REO，”渔夫

[ðə; ði] [blæk] [bri:m] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə]
THE BLACK BREAM OF AUSTRALIA
这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

澳大利亚黑鲷

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['mɔ:rtʃueri] [bɑ:rd]
THE COLONIAL MORTUARY BARD
这 殖民 殡仪馆 诗人

殖民地殡仪馆吟游诗人

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [læst] [jɪr] [geɪv] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ]
A writer in the Sydney Evening News last year gave that journal some amusing
一个 作家 在 这 悉尼 晚上 消息 最后的 年 给予 那 杂志 一些 有趣
[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [æt; ət] ['lɔŋˌwʊd] ,
extracts from the visitors ' book at Longwood ,
提取物 从 这 访客 - 书 在 朗伍德 ,

去年，《悉尼晚报》的一位作者向该报提供了一些摘自朗伍德庄园访客簿的有趣内容。

[ˌes 'tiː] . [he'linər] .
St . **Helena** .
英石 . 海伦娜 .

圣赫勒拿。

[ɪf] [ðə; ði][iks'trækts][ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entriz] ,
If **the** **extracts** **are** **authentic** **copies** **of** **the** **original** **entries** **,**
如果 这 提取物 是 真正的 副本 的 这 原来的 条目 ,

如果摘录的内容是原始条目的真实副本，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
they **deserve** **to** **be** **placed** **on** **the** **same** **high** **plane** **as** **the** **following** **,**
他们 应得 到 是 放置 在 这 相同的 高的 飞机 作为 这 下列的 ,

他们理应与以下这些人物处于同一高度：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['melbərn] ['nuːzpeɪpər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —
which **appeared** **in** **a** **Melbourne** **newspaper** **some** **years** **ago** **:** **—**
哪个 出现 在 一个 墨尔本 报纸 一些 年 前 : —

几年前，墨尔本一家报纸上刊登了以下内容：——

“ ['aʊər; ɑːr]['eməli][wʌz; wəz][soʊ] [fer]
“ **Our** **Emily** **was** **so** **fair**
“ 我们的 艾米丽 曾是 所以 公平的

“我们的艾米丽非常公正。”

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['envid] [hɜːr; hər] ,
That **the** **angels** **envied** **her** **,**
那 这 天使 令人羡慕 她 ,

连天使都嫉妒她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
And **whispered** **in** **her** **ear** **,**
和 低声说道 在 她 耳朵 ,

然后他在她耳边低语：

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ! -
' **We** **will** **take** **you** **away** **on** **Tuesday** **night** **!** **'**
- 我们 将要 拿 你 离开 在 周二 夜晚 ! -

“我们周二晚上带你离开！”

” [aɪ][wʌns] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nəublist][bɪt][ʌv; əv]['mɔːrtʃueri] [vɜːrs] ['evər] ['rɪt(ə)n] ;
” **I** **once** **considered** **this** **to** **be** **the** **noblest** **bit** **of** **mortuary** **verse** **ever** **written** **;**
” 我 一次 经过考虑的 这 到 是 这 最高贵 少量 的 殡仪馆 诗 曾经 书面 ;

“我曾认为这是有史以来最崇高的悼词诗；

[bʌt; bət] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpər][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ə'pɪnjən] ,
but **since** **reading** **the** **article** **in** **the** **Sydney** **paper** **I** **have** **changed** **my** **opinion** **,**
但 自从 阅读 这 文章 在 这 悉尼 纸 我 有 已更改 我的 观点 ,

但自从读了悉尼报纸上的那篇文章后，我改变了看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊr] .
and **now** **think** **it** **poor** **.**
和 现在 思考 它 贫穷的 .

现在觉得它很差。

['boʊnəˌpɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ,
Bonaparte **,** **however** **,** **was** **a** **great** **subject** **,**
波拿巴 , 然而 , 曾是 一个 伟大的 主题 ,

然而，拿破仑却是一个很棒的研究对象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒənt]['mɔ:rtʃueri][vɜ:rs] - ['meɪkər][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]

and	even	the	most	unintelligent	mortuary	verse	-	maker	could	not	fail	to
和	甚至	这	最多	愚蠢的	殡仪馆	诗	-	制造商	可以	不是	失败	到

[ə'tʃi:v] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [ðə; ði] ['lɔŋˌwʊd] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

achieve	distinction	when	the	Longwood	visitors	'	book	was	given	up	unto	him	.
达到	区别	什么时候	这	朗伍德	访客	-	书	曾是	给定	向上	到	他	.

即使最愚钝的丧葬诗歌创作者，只要把朗伍德访客簿交给他，也一定会获得殊荣。

['frentʃmən] , [ɪ'speʃəli] , ['fɪgjər] ['lɑ:rdʒli] .

Frenchmen	,	especially	,	figure	largely	.
法国人	,	尤其	,	数字	很大程度上	.

法国人尤其占很大比例。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : —

Here	,	for	instance	:	—
这里	,	为了	实例	:	—

例如，这里：—

“ - .

“	Malediction	.
”	-	.

“恶意。”

[oʊ][grænd] [ɔm] !

O	grand	homme	!
哦	盛大	男	!

哦，伟大的男人！

[oʊ][grænd][nə'poʊliən] !

O	grand	Napoleon	!
哦	盛大	拿破仑	!

伟大的拿破仑啊！

['meɪs][lɑ:] [fræns] [et][tɔɪ] - [vendʒ] —

Mais	la	France	et	toi	aont	venge	—
玉米	拉	法国	等	托伊	-	复仇	—

Mais la France et toi aont venge——

['hʌdsn] ['loʊ] [ˌi: es 'ti:][mɔ:rt] !

Hudson	Lowe	est	mort	!
哈德逊	洛	est	死亡	!

Hudson Lowe 去世了！

” [ðə; ði][læst][laɪn][ɪz][soʊ]['tru:li][hə'roʊɪk] — [frentʃ] [hə'roʊɪk] .

”	The	last	line	is	so	truly	heroic	—	French	heroic	.
”	这	最后的	线	是	所以	真的	英勇	—	法语	英勇	.

“最后一句真是太英雄气概了——法国式的英雄气概。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] [hu:] ,

It	instantly	recalled	to	me	a	tale	told	by	an	English	journalist	who	,
它	即刻	召回	到	我	一个	故事	讲述	经过	一个	英语	记者	WHO	,

这让我立刻想起一位英国记者讲过的一个故事：

[ɑ:n][ə; eɪ]['saɪklɪŋ] [tʊr] [ɪn] [fræns] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [fə'ʃoʊdə] ['kraɪsɪs] ,

on	a	cycling	tour	in	France	just	after	the	Fashoda	crisis	,
在	一个	骑自行车	旅游	在	法国	只是	后	这	法绍达	危机	,

在法绍达危机发生后不久的一次法国自行车旅行中，

[left][hɪz; ɪz] “ [baɪk] ” ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] ['nɔ:rməndi] .

left	his	“	bike	”	under	the	care	of	the	proprietor	of	an	hotel	in	Normandy	.
左边	他的	“	自行车	”	在下面	这	关心	的	这	业主	的	一个	酒店	在	诺曼底	.

他把自行车留给了诺曼底一家酒店的老板保管。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][taiəz] [slæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə; eɪ]

In	the	morning	he	found	the	tyres	slashed	to	pieces	,	and	on	the	saddle	a
在	这	早晨	他	成立	这	轮胎	削减	到	件	,	和	在	这	鞍	一个

[gʌmd] ['envələʊp] ,

gummed	envelope	,
胶水	信封	,

早上他发现轮胎被划得粉碎，马鞍上还有一个粘着胶水的信封。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['breɪvli] ['rɪt(ə)n] , “ [fə'ʃoʊdə] .

on	which	was	bravely	written	,	“	Fashoda	.
在	哪个	曾是	勇敢地	书面	,	“	法绍达	.

上面勇敢地写着：“法绍达。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['mɔ:rtʃueri] ['poʊətri] .

”	This	was	unintentional	mortuary	poetry	.
”	这	曾是	无意的	殡仪馆	诗	.

“这竟成了一首无意的悼念诗。”

[ðə; ði] ['gælənt] ['frentʃmən] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['derɪŋ] [di:d] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [baɪk] ”

The	gallant	Frenchman	who	did	the	daring	deed	when	the	owner	of	the	“	bike	”
这	英勇	法国人	WHO	做过	这	大胆	契据	什么时候	这	所有者	的	这	“	自行车	”

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɔ:rtʃueri]['epɪk]

was	asleep	did	not	realise	that	the	word	itself	was	a	splendid	mortuary	epic
曾是	睡着了	做过	不是	意识到	那	这	单词	本身	曾是	一个	灿烂	殡仪馆	史诗

[fɔ:r; fər] [frentʃ] [ˌæspɜ'eɪʃənz]['dʒen(ə)rəli] .

for	French	aspirations	generally	.
为了	法语	抱负	一般来说	.

这位英勇的法国人在“自行车”主人熟睡时做了这件大胆的事，但他并没有意识到，“自行车”这个词本身就是对法国人普遍抱负的一种辉煌的哀悼史诗。

[ðen] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəs] [frʌm; frəm][wʌn] “ [dʒæk] [li:] - [kɔ:rk] , ” [hu:] [raɪts] : —

Then	comes	something	vigorous	from	one	“	Jack	Lee	-	Cork	,	”	who	writes	:	—
然后	来	某物	蓬勃	从	一	“	杰克	李	-	软木	,	”	WHO	写	:	—

接下来，一位名叫“杰克·李-科克”的人发表了一番慷慨激昂的言论：——

“ [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wi:; wi]['vɪzɪt][tu:; tə] - [deɪ] ,

“	The	tomb	of	Napoleon	we	visit	to	-	day	,
“	这	墓	的	拿破仑	我们	访问	到	-	天	,

“我们今天参观的拿破仑陵墓，

[ænd; ənd][trɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['taɪrənt] [leɪ] ;

And	trod	on	the	spot	where	the	tyrant	lay	;
和	践踏	在	这	点	在哪里	这	暴君	躺	;

他踏上了暴君躺过的地方；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] [ə'gen] [meɪ] ['nevər] [ə'pɪr] ,

That	his	equal	again	may	never	appear	,
那	他的	平等的	再次	可能	绝不	出现	,

愿他的对手永远不会再出现。

- [twɪl] [bi:; bi] [sɪn'sɪrli] [preɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

'	Twill	be	sincerely	prayed	for	many	a	year	.
-	斜纹布	是	真挚地	祈祷	为了	许多	一个	年	.

“未来很多年，人们都会真诚地为此祈祷。”

” [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪps] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'ti:]

”	The	masters	and	officers	of	some	of	the	whale	-	ships	touching	at	St
”	这	大师	和	警官	的	一些	的	这	鲸	-	船舶	接触	在	英石

. [he'linər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tu:; tə] ['lɔŋˌwʊd] .

.	Helena	seem	to	have	made	pilgrimages	to	Longwood	.
.	海伦娜	似乎	到	有	制成	朝圣	到	朗伍德	.

“一些停靠在圣赫勒拿岛的捕鲸船的船长和船员似乎都曾到朗伍德朝圣过。”

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɪlər] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [hoʊp] , [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ,
Mr . **William** **Miller** , **master** **of** **the** **barque** **Hope** , **of** **New** **Bedford** ,
先生 . 威廉 磨坊主 , 掌握 的 这 帆船 希望 , 的 新的 贝德福德 ,

新贝德福德的"希望号"帆船船长威廉·米勒先生

[raɪts] [ðæt] [hiː; hi] " ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
writes **that** **he** **"** **visited** **the** **remains** **of** **the** **greatest** **warrior** **of** **the** **day** **,**
写 那 他 " 到访 这 遗迹 的 这 最 战士 的 这 天 ,
[ɪn'tɜːd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
interred **for** **twenty** **years** **.**
埋葬 为了 二十 年 .

他写道，他"拜访了当时最伟大的战士的遗骸，他已经埋葬了二十年。

" [ðen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt]['ɪntuː] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][laɪnz] : —
" **Then** **he** **breaks** **out** **into** **these** **noble** **lines** **:** **—**
" 然后 他 休息 出去 进入 这些 高贵 线条 : —

然后他突然吟诵出这些高尚的诗句：——

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['wɔːriər] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
" **Here** **lies** **the** **warrior** **,** **bravest** **of** **the** **brave** **,**
" 这里 谎言 这 战士 , 最勇敢的 的 这 勇敢的 ,

"这里长眠着一位勇士，一位勇士中的勇士，

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['mɪlər] , [gɑːd][ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [seɪv] .
Visited **by** **Miller** **,** **God** **the** **Queen** **may** **save** **.**
到访 经过 磨坊主 , 上帝 这 女王 可能 节省 .

米勒前来拜访，上帝和女王或许会拯救他。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [aɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] , ['wɪljəm] .
" **As** **a** **Britisher** **I** **shake** **your** **hand** **,** **William** **.**
" 作为 一个 英国人 我 摇 你的 手 , 威廉 .

"作为一名英国人，我向你握手，威廉。"

[wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When **you** **wrote** **that** **,** **forty** **years** **ago** **,**
什么时候 你 写道 那 , 四十 年 前 ,

你四十年前写下那句话的时候，

[ə'merɪkən] ['weɪlɪŋ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]
American **whaling** **or** **any** **other** **kind** **of** **skippers** **did** **not** **particularly** **care** **about** **our**
美国人 捕鲸 或者 任何 其他 种类 的 船长 做过 不是 特别 关心 关于 我们的
['neɪʃ(ə)n] ;
nation **;**
国家 ;

美国捕鲸船长或其他任何类型的船长都不太关心我们国家；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
but **you** **,** **William** **,** **were** **a** **white** **man** **.**
但 你 , 威廉 , 是 一个 白色的 男人 .

但是，威廉，你是一个白人。

[haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] " [breɪv] "
How **easily** **you** **might** **have** **said** **something** **nasty** **about** **us** **and** **made** **"** **brave** **"**
如何 容易地 你 可能 有 说 某物 可恶的 关于 我们 和 制成 " 勇敢的 "
[raɪm] [wɪð; wɪθ] " [greɪv] " !
rhyme **with** **"** **grave** **"** **!**
韵 和 " 严重 " !

你本可以轻易地说些关于我们的坏话，让"勇敢"和"沉重"押韵！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['poʊət] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hɜːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
But **you** **were** **a** **real** **poet** **,** **and** **above** **hurting** **our** **feelings** **.**
但 你 是 一个 真实的 诗人 , 和 多于 受伤 我们的 情怀 .

但你是一位真正的诗人，你不会伤害我们的感情。

['kæptɪn] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Captain Miller was evidently accompanied by some of his crew ,
队长 磨坊主 曾是 显然 伴随 经过 一些 的 他的 全体人员 ,

米勒船长显然带着一些船员同行。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kən'tribjuts] [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][proʊz] : —
one of whom contributes this gem of prose : —
一 的 谁 贡献 这 宝石 的 散文 : —

其中一位贡献了这段优美的散文：——

“ ['luːɪs] [ef] . ['wɔldrən] , [ɑːn] [bɔːd] [ðə; ði] ['baːrk] [hoʊp][ʌv; əv] - , [ɪts][boʊt] [stɪr] ,
“ Louis F . Waldron , on bord the barke hope of nubedford , its boat steer ,
“ 路易斯 F . 沃尔德伦 , 在 板 这 巴克 希望 的 - , 它是 船 转向 ,

“路易斯·F·沃尔德伦，在纽贝德福德的希望号帆船上，担任船舵手，

[hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['hʌniz] [tuːm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] - [mʌnts] ,
has this day been to see honey's tomb ; we are out 24 munts ,
有 这 天 到过 到 看 蜂蜜的 墓 ; 我们 是 出去 - 蒙特 ,

今天是为了参观蜂蜜的墓地吗？我们已经走了24分钟了。

[wɪð; wɪθ] - ['hʌndrəd] [bɛrəlz][ʌv; əv][spɜːrm][ɔɪl] .
with 13 hundred barils of sperm oil .
和 - 百 巴里尔斯 的 精子 油 .

1300桶鲸油。

” [ɔːl] ['griːsi] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] ['luːɪs] , ['boʊtˌstɪrər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'jɑːnd] .
” All greasy luck attend you , honest Louis , boatsteerer , in the shades beyond .
” 全部 腻 运气 出席 你 , 诚实的 路易斯 , 船舵手 , 在 这 色调 超过 .

“所有油腻的好运都与你同在，诚实的路易，船舵手，在彼岸的阴影中。”

[juː; jʊ] [wiːldid] [hɑːr'puːn][ænd; ənd] [læns] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] ['kudnt] [raɪt]
You wielded harpoon and lance better than the pen , and couldn't write
你 挥舞 鱼叉 和 槊 更好的 比 这 笔 , 和 不能 写
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

你更擅长使用鱼叉和长矛，而不是写笔，而且你也不会写诗。

[jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ail,il,əl] ” [æt; ət][wʌns] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [æn; ən]
Your informing statement about the “ ile ” at once recalled to memory an
你的 通知 陈述 关于 这 “ 伊莱 ” 在 一次 召回 到 记忆 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hed] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] - [stɪərər]
inscription upon the wooden head - board of the grave of another boat - steerer
题词 之上 这 木制的 头 - 木板 的 这 严重 的 其他 船 - 转向器
[wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ,
which in 1873 was to be seen at Ponapê ,
哪个 在 - 曾是 到 是 已见 在 - ,

你关于“ile”的描述立刻让我想起了另一位船舵手的墓碑上刻着的铭文，这座墓碑在 1873 年位于波纳佩。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] : —
in the Caroline Islands : —
在 这 卡罗琳 岛屿 : —

在加罗林群岛：—

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪ ɛn oʊ] .
“ Sacred to Memory of Jno .
“ 神圣 到 记忆 的 约翰 .

“谨以此纪念约翰。”

['hɑːlɪs][ʌv; əv] -
Hollis of sagharbour
霍利斯 的 -

萨格哈伯的霍利斯

- [ʌv; əv] [ʃɪp] [jʊˈroʊpə][ʌv; əv] [nuː]
boatsterer **of** **ship** **Europa** **of** **new**
- 的 船 欧洲 的 新的

新欧罗巴号的船夫

['bedfərd] [huː] [baɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
Bedford **who** **by** **will** **of**
贝德福德 WHO 经过 将要 的

贝德福德通过遗嘱

- [gɑːd][daɪd][ʌv; əv] [fɔːr] [rɪbz] [stoʊv] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]
almity **god** **died** **of** **four** **ribs** **stove** **in** **by** **a**
- 上帝 死亡 的 四 肋骨 火炉 在 经过 一个

仁慈的神被四根肋骨刺穿而死，死于.....

[ɔːf] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] [nɔːrθ] pacific4 . - . - .
off **pleasant** **island** **north** **pacific4** **.** **17** **.** **69** **.**
离开 令人愉快的 岛 北 pacific4 . - . - .

北太平洋愉悦岛附近 4.17.69。

" ['seɪləz] [lʌv] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [ɪg'zɔːstɪv] ['mɔːrtʃueri]['poʊəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [wʌn] ,
" **Sailors** **love** **the** **full** **-** **blooded** **,** **exhaustive** **mortuary** **poem** **as** **well** **as** **any** **one** **,**
" 水手们 爱 这 满的 - 血腥 , 详尽的 殡仪馆 诗 作为 出色地 作为 任何 一 ,

"水手们和其他人一样，都喜欢那种饱含深情、详尽无遗的悼念诗。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [kəm'pleɪnt] [ɔːr]['æksɪdənt]
and **generally** **like** **to** **describe** **in** **detail** **the** **particular** **complaint** **or** **accident**
和 一般来说 喜欢 到 描述 在 细节 这 特别的 抱怨 或者 事故
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [daɪd] .
from **which** **a** **shipmate** **died** **.**
从 哪个 一个 船友 死亡 .

而且通常喜欢详细描述导致船员死亡的具体事故或事故。

['maɪnərz] , [tuː] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Miners **,** **too** **,** **like** **it** **.**
矿工 , 也 , 喜欢 它 .

矿工们也很喜欢它。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ][kæmp][ɑːn][ðə; ði][kɜːrk] ['rɪvər] , [ɪn] [nɔːrθ] ['kwinzlənd] ,
Many **years** **ago** **,** **in** **a** **small** **mining** **camp** **on** **the** **Kirk** **River** **,** **in** **North** **Queensland** **,**
许多 年 前 , 在 一个 小的 矿业 营 在 这 柯克 河 , 在 北 昆士兰州 ,

很多年前，在昆士兰北部柯克河畔的一个小型矿工营地里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I **saw** **the** **following** **inscription** **painted** **on** **the** **head** **-** **board** **of** **the** **grave** **of** **a**
我 锯 这 下列的 题词 绘 在 这 头 - 木板 的 这 严重 的 一个
['maɪnər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] : —
miner **who** **had** **fallen** **down** **a** **shaft** **:** **—**
矿工 WHO 有 倒下 向下 一个 轴 : —

我在一位坠入矿井身亡的矿工的墓碑上看到这样一段铭文：

" [rɪ'membər] , [men] , [wen] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] ,
" **Remember** **,** **men** **,** **when** **you** **pass** **by** **,**
" 记住 , 男人 , 什么时候 你 经过 经过 ,

"记住，男人们，当你们路过时，

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [soʊ][wʌns][wʌz; wəz][aɪ] .
What **you** **are** **now** **,** **so** **once** **was** **I** **.**
什么 你 是 现在 , 所以 一次 曾是 我 .

你现在的样子，我曾经也是。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪpər] [noʊ] . [θriː] [ʃæft] [aɪ] [fel] ;
Straight down the Ripper No . 3 shaft I fell ;
直的 向下 这 开膛手 不 . 3 轴 我 跌倒 ;

我径直从3号竖井坠落下去；

[ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] .
The Lord preserve my soul from hell .
这 主 保存 我的 灵魂 从 地狱 .

主啊，求你保佑我的灵魂免于地狱之苦。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːmər] ['rɪvər] ['dɪgɪŋz] (['ɔːlsoʊ] [ɪn] [nɔːrθ] ['kwinzlənd]) [wʌn] ['wɪljəm] ['beɪkər] ['testifaid]
" On the Palmer River diggings (also in North Queensland) one William Baker testified
" 在 这 帕尔默 河 挖掘 (还 在 北 昆士兰州) 一 威廉 贝克 作证
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
to his principles of temperance in the following ,
到 他的 原则 的 节制 在 这 下列的 ,

"在帕尔默河矿区（同样位于昆士兰北部），一位名叫威廉·贝克的人在以下文字中证明了他的节制原则：

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['maɪnɚz] [raɪt] ,
written on the back of his " miner's right ,
书面 在 这 后退 的 他的 " 矿工的 正确的 ,

写在他"矿工权利"的背面，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [diːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] : —
" which was nailed to a strip of deal from a packing - case : —
" 哪个 曾是 钉子 到 一个 条 的 交易 从 一个 包装 - 案件 : —

"它被钉在包装箱的一条木条上：——

" [bɪl] ['beɪkər] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
" Bill Baker is my name ,
" 账单 贝克 是 我的 姓名 ,

"我叫比尔·贝克，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [fæm] ,
A man of no faim ,
一个 男人 的 不 法伊姆 ,

一个没有财富的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
But I was I of the First
但 我 曾是 我 的 这 第一的

但我就是第一人

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd] [ʌv; əv] [θɜːrst]
In this great Land of thirst
在 这 伟大的 土地 的 口渴

在这片干渴的大地

[tuː; tə] [wɔːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [meit]
To warn a good mate
到 警告 一个 好的 伴侣

提醒好朋友

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] , ['dredf(ə)l] [feɪt] ,
Of the sad , dreadful fate ,
的 这 伤心 , 可怕 命运 ,

那悲惨、可怕的命运，

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .
That will come to him from drink .
那 将要 来 到 他 从 喝 .

那都是酒精带来的后果。

— ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

—	Wm	.
—	威廉	.

—威廉

['beɪkər][ʌv; əv][es] . [ʃi:ldz] , ['ɪŋgləndˌ] .

Baker	of	S	.	Shields	,	England	.
贝克	的	S	.	盾牌	,	英格兰	.

来自英国圣希尔兹的贝克。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [gɪv] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔŋˌwʊd] ['vɪzɪtər] - [bʊk] .

"	But	let	me	give	some	more	quotations	from	the	Longwood	visitors	'	book	.
"	但	让	我	给	一些	更多的	引文	从	这	朗伍德	访客	-	书	.

"但让我再引用一些朗伍德游客留言簿上的话。"

[θri:] ['midʃipmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] [dɔ:gz] , [raɪt] : —

Three	midshipmen	of	the	Melville	irreverent	young	dogs	,	write	:	—
三	海军学员	的	这	梅尔维尔	不敬的	年轻的	狗	,	写	:	—

梅尔维尔三名不敬的年轻海军学员写道：——

" [wi:; wi] [θri:] [hæv; həv] [ɪn'devər] , [baɪ] ['sʌndri] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ti:] — — — - [es]

"	We	three	have	endeavoured	,	by	sundry	potations	of	Mrs	.	T	—	—	—	'	s
"	我们	三	有	努力	,	经过	杂项	饮料	的	太太	.	T	—	—	—	-	s

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

"我们三人曾尝试用T太太的白兰地调制各种饮品，

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm]['ɔ:lweɪz] [felt] , [ɔ:r] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

to	arrive	at	a	proper	pitch	of	enthusiasm	always	felt	,	or	assumed	to	be	,
到	到达	在	一个	恰当的	沥青	的	热情	总是	毛毡	,	或者	假定	到	是	,

达到一种恰当的热情程度，这种热情总是被感受到或被认为是，

[baɪ]['pɪlgrɪmz][tu:; tə] [ðɪs] [tu:m] .

by	pilgrims	to	this	tomb	.
经过	朝圣者	到	这	墓	.

朝圣者前来瞻仰这座陵墓。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] ,

It	has	,	however	,	been	a	complete	failure	,
它	有	,	然而	,	到过	一个	完全的	失败	,

然而，结果却彻底失败了。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] [wɪl] [ru:] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

which	I	fear	our	horses	will	rue	when	we	arrive	at	the	end	of	our
哪个	我	害怕	我们的	马匹	将要	后悔	什么时候	我们	到达	在	这	结尾	的	我们的

['pɪlgrɪmɪdʒ] . — [θri:] [mɪdz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] .

pilgrimage	.	—	Three	Mids	.	of	the	Melville	.
朝圣	.	—	三	中段	.	的	这	梅尔维尔	.

我担心，当我们到达朝圣之旅的终点时，我们的马儿会后悔的。——梅尔维尔的三首诗

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [fræns] — [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli]

"	That	is	another	gross	insult	to	France	—	an	insult	which	,	fortunately
"	那	是	其他	总的	侮辱	到	法国	—	一个	侮辱	哪个	,	幸运的是

[fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

"这又是对法国的又一次严重侮辱——幸运的是，对英国而言，这种侮辱....."

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pres] .

has	escaped	the	notice	of	the	French	press	.
有	逃脱	这	注意	的	这	法语	按	.

此事并未引起法国媒体的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mɔːr] [ikstrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpər] : —

And	now	two	more	extracts	from	the	delicious	article	in	the	Sydney	paper	:	—
和	现在	二	更多的	提取物	从	这	可口的	文章	在	这	悉尼	纸	:	—

现在，我们再摘录悉尼报纸上这篇精彩文章的两段内容：——

“ ['wɪljəm] ['kɔlinz] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [frʌm; frəm] - , [baʊnd] [tuː; tə]

“	William	Collins	,	master	of	the	Hawk	of	Glasgow	,	from	Icaboe	,	bound	to
“	威廉	柯林斯	,	掌握	的	这	鹰	的	格拉斯哥	,	从	-	,	边界	到

[kɔːrk][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

Cork	for	orders	.
软木	为了	订单	.

“格拉斯哥之鹰号的船长威廉·柯林斯，从伊卡博出发，前往科克执行命令。

[ɪn][hoʊp]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌŋ] [treɪd] !

In	hope	never	to	have	anything	to	do	with	the	dung	trade	!
在	希望	绝不	到	有	任何事物	到	做	和	这	粪	贸易	!

希望永远不要和粪便交易有任何瓜葛！

[ænd; ənd][gɑːd][send][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [hoʊm][tuː; tə][oʊld]['ɪŋglənd] .

And	God	send	us	all	a	good	passage	home	to	old	England	.
和	上帝	发送	我们	全部	一个	好的	通道	家	到	老的	英格兰	.

愿上帝保佑我们一路平安，回到古老的英格兰。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

[æt; ət] ['lɔŋˌwʊd] .

At	Longwood	.
在	朗伍德	.

在朗伍德。

” [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gʊd] ['wɪljəm] !

”	I	sympathise	with	you	,	good	William	!
”	我	同情	和	你	,	好的	威廉	!

“我同情你，善良的威廉！”

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['gwɑːnoʊ] - ['kæriɪŋ] ['ɪndəstri] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

You	describe	the	guano	-	carrying	industry	by	a	somewhat	rude	expression	;
你	描述	这	鸟粪	-	携带	行业	经过	一个	有些	粗鲁的	表达	;

你用略显粗鲁的词语来形容鸟粪运输行业；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]

but	as	a	seafaring	man	who	has	had	the	misfortune	to	be	engaged
但	作为	一个	航海	男人	WHO	有	有	这	不幸	到	是	已订婚的

[ɪn][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [bʌt; bət] ['haɪli] ['juːsf(ə)l]['prɑːdʌkt] ,

in	the	transportation	of	the	distressful	but	highly	useful	product	,
在	这	运输	的	这	令人痛苦的	但	高度	有用	产品	,

但作为一个不幸参与运输这种令人痛苦但又非常有用的产品的航海者，

[aɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['griːsi] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɪlər] ,

I	shake	your	hand	even	as	I	shake	the	greasy	hand	of	Mr	.	William	Miller	,
我	摇	你的	手	甚至	作为	我	摇	这	腻	手	的	先生	.	威廉	磨坊主	,

我握住你的手，就像握住威廉·米勒先生那油腻腻的手一样。

[ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] ['blʌbər] - ['hʌntər] .

the	New	Bedford	blubber	-	hunter	.
这	新的	贝德福德	大声哭	-	猎人	.

新贝德福德的鲸脂猎人。

[maɪ]['benəzən][ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] .
My benison on you both .
我的 本尼森 在 你 两个都 .

祝你们俩一切顺利。

[ðə; ði][læst][ek'sɜːrpt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] —
The last excerpt in the book is —
这 最后的 摘抄 在 这 书 是 —

书中最后一段摘录是——

“ [wʌn]['mɜːrdər] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɪlən] , ['mɪljənz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ;
“ One murder makes a villain , millions a hero ;
“ 一 谋杀 制作 一个 恶棍 , 百万 一个 英雄 ;

“一起谋杀案使人成为恶棍，数百万起谋杀案使人成为英雄；

” [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [breɪv] ['frentʃmən] [raɪts] —
” and underneath a brave Frenchman writes —
” 和 下 一个 勇敢的 法国人 写 —

“下面是一位勇敢的法国人写道——”

“ [juː; jʊ][laɪ] — [juː; jʊ][gɑːd] - [dæm] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ You lie — you God - dam Englishman . ”
“ 你 说谎 — 你 上帝 - 坝 英国人 . ”

“你撒谎——你这个该死的英国佬。”

“ - ['riːoʊ] , ” [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
“ ' REO , ” THE FISHERMAN
“ - REO , ” 这 渔夫

“'REO,”渔夫

- ['riːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] [mə'leɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪt] , ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Reo was a short , squat Malayan , with a face like a skate , barring his
- 里奥 曾是 一个 短的 , 蹲 马来亚 , 和 一个 脸 喜欢 一个 滑冰 , 禁止 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“里奥是个矮胖的马来人，脸像溜冰鞋一样，眼睛眯缝着。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [slɪts] , [ə'pærəntli] [ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suː'priːm]
which were long , narrow slits , apparently expressing nothing but supreme
哪个 是 长的 , 狭窄的 缝隙 , 显然 表达 没有什么 但 最高
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
indifference to the world in general .
漠不关心 到 这 世界 在 一般的 .

那是一条条细长的缝隙，似乎除了对整个世界极度漠不关心之外，什么也没表达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði][oʊld] [roʊg]
But they would light up sometimes with a merry twinkle when the old rogue
但 他们 会 光 向上 有时 和 一个 欢乐 闪烁 什么时候 这 老的 流氓
[wʊd] ['næreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['vɪləniːz] .
would narrate some of his past villainies .
会 叙事 一些 的 他的 过去的 恶棍 .

但当这位老恶棍讲述他过去的一些恶行时，他们有时会闪烁着快乐的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sə'moʊə][ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [triːtiz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl]
He came to Samoa in the old , old days — long before Treaties , and Imperial
他 来了 到 萨摩亚 在 这 老的 , 老的 天 — 长的 前 条约 , 和 帝国
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

他很久很久以前就来到了萨摩亚——远在条约和帝国专员出现之前。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɪldɪd] ['vænitiz] [wɜːr; wər] [dremt] [ʌv; əv][baɪ][juː 'es] [pʊr] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['treɪdərz] .

and	other	gilded	vanities	were	dreamt	of	by	us	poor	,	hard	-	working	traders	.
和	其他	镀金	虚荣心	是	梦见	的	经过	我们	贫穷的	,	难的	-	在职的	交易员	.

我们这些贫穷勤劳的商人梦想着拥有其他镀金的虚荣之物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][tɑːm]

He	seemed	to	have	dropped	from	the	sky	when	one	afternoon	,	as	Tom
他	似乎	到	有	掉落	从	这	天空	什么时候	一	下午	,	作为	汤姆

['denisən] ,

Denison	,
丹尼森	,

那天下午，他仿佛从天而降，扮演汤姆·丹尼森。

[ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt][ɑːn] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['rʌʃənz]

the	supercargo	,	and	some	of	his	friends	sat	on	Charley	the	Russian's
这	超级货物	,	和	一些	的	他的	朋友们	卫星	在	查理	这	俄罗斯的

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

超级货柜和他的几个朋友坐在俄国佬查理的阳台上。

['drɪŋkɪŋ] ['lɑːgər] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sed] ,

drinking	lager	,	he	marched	up	to	them	,	sat	down	on	the	steps	,	and	said	,
喝	拉格啤酒	,	他	行军	向上	到	他们	,	卫星	向下	在	这	步骤	,	和	说	,

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] . ”

“	Good	evening	.	”
“	好的	晚上	.	”

他一边喝着啤酒，一边走到他们面前，坐在台阶上，说道：“晚上好。”

“ [hə'ləu] , ” [sed] ['ʃlyːtər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnə] - .

“	Hallo	,	”	said	Schlüter	,	the	skipper	of	the	Anna	Godeffrey	.
“	你好	,	”	说	施吕特	,	这	船长	的	这	安娜	-	.

“你好，”安娜·戈德弗雷号的船长施吕特说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

” - ['riːoʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stʌmpi] [ænd; ənd] [blæk] [kleɪ] [paɪp][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]

”	-	Reo	waved	a	short	,	stumpy	and	black	clay	pipe	to	and	fro	,	and
”	-	里奥	挥手	一个	短的	,	矮墩墩	和	黑色的	黏土	管道	到	和	弗	,	和

[rɪ'plaɪd] ['veɪgli] —

replied	vaguely	—
回复	依稀	—

“里奥挥舞着一根又短又粗的黑色陶土烟斗，含糊地回答道——”

“ [oʊ] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

“	Oh	,	from	somewhere	.
“	哦	,	从	某处	.

“哦，来自某个地方。”

” [sʌm; səm][wʌn] [læft] , [sə'maɪzɪŋ] [kə'rektlɪ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
” **Some one laughed , surmising correctly enough that he had run away from**
” 一些 一 笑了 , 推测 正确 足够的 那 他 有 跑步 离开 从
[ə; eɪ] [ʃɪp] ;
a ship ;
一个 船 ;

有人笑了，他猜对了，他是从船上逃出来的；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['ves(ə)l][hæd; həd]['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [æt; ət][ə'pi:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
then they remembered that no vessel had even touched at Apia for a
然后 他们 记得 那 不 血管 有 甚至 感动 在 阿皮亚 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

然后他们想起，一个月来没有任何船只停靠在阿皮亚港。

(['leɪtər][ɑ:n][hi:; hi][toʊld] ['denisən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkɚz]
(Later on he told Denison that he had jumped overboard from a Baker's
(之后 在 他 讲述 丹尼森 那 他 有 跳了起来 落水 从 一个 面包师的
['aɪlənd]['gwɑ:noʊ] - [mæn] ,
Island guano - man ,
岛 鸟粪 - 男人 ,

（后来他告诉丹尼森，他是从一个贝克岛的鸟粪收集者身上跳下船的，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] [swʌm] [ə'ʃɔ:r] ,
as she was running down the coast , and swum ashore ,
作为 她 曾是 跑步 向下 这 海岸 , 和 游泳 岸上 ,

她沿着海岸奔跑，然后游到岸边。

['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['twentɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ə'pi:ə] .
landing at a point twenty miles distant from Apia .
降落 在 一个 观点 二十 英里 遥远 从 阿皮亚 .

降落在距离阿皮亚20英里的地方。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fu:d] ,
The natives in the various villages had given him food ,
这 本地人 在 这 各种各样的 村庄 有 给定 他 食物 ,

各个村庄的村民都给了他食物。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] .)
so when he reached the town he was not hungry .)
所以 什么时候 他 达到 这 镇 他 曾是 不是 饥饿的 .)

所以当他到达镇上时，他并不饿。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] ['ʃly:tər] .
“ What do you want , anyway ? ” asked Schlüter .
“ 什么 做 你 想 , 反正 ? ” 问 施吕特 .

“你到底想要什么？”施吕特问道。

“ [sʌm; səm][tə'bækoʊ] , [pli:z] .
“ Some tobacco , please .
“ 一些 烟草 , 请 .

请给我一些烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɔ:r] [tu:] .
And a dollar or two .
和 一个 美元 或者 二 .

还有一两美元。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] . ”
I can pay you back . ”
我 能 支付 你 后退 . ”

我可以还你钱。

“ [wen] ? ” [sed] ['hæmɪltən] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'kredʒələsli] .

“	When	?	”	said	Hamilton	the	pilot	incredulously	.
”	什么时候	?	”	说	汉密尔顿	这	飞行员	难以置信地	.

“什么时候？”飞行员汉密尔顿难以置信地问道。

[ðə; ði][paɪp] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] .

The	pipe	described	a	semicircle	.
这	管道	描述	一个	半圆	.

管道勾勒出一个半圆形。

“ [oʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] — [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] .

“	Oh	,	to	-	morrow	night	—	before	,	perhaps	.
”	哦	,	到	-	明天	夜晚	—	前	,	也许	.

“哦，明天晚上——或许更早。”

” [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [bə'lɪviən] “ ['aɪərn] ” [hæf]

”	They	gave	him	some	tobacco	and	matches	,	and	four	Bolivian	“	iron	”	half
”	他们	给予	他	一些	烟草	和	比赛	,	和	四	玻利维亚	“	铁	”	一半

- ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

-	dollars	.
-	美元	.

他们给了他一些烟草和火柴，还有四个玻利维亚“铁”半美元。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] - [kəm'baɪnd] [stɔ:r] [ænd; ənd] [grɑ:g] ['ʃænti] ,

He	got	up	and	went	across	to	Volkner's	combined	store	and	grog	shanty	,
他	得到	向上	和	去	穿过	到	-	合并	店铺	和	格罗格酒	棚屋	,

['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

over	the	way	.
超过	这	方式	.

他起身走到马路对面的沃尔克纳的商店兼酒馆。

“ ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [skwer] - [feɪs] , ” [sed] ['hæmɪltən] .

“	He's	gone	to	buy	a	bottle	of	square	-	face	,	”	said	Hamilton	.
”	他是	已消失	到	买	一个	瓶子	的	正方形	-	脸	,	”	说	汉密尔顿	.

“他去买一瓶方脸威士忌了，”汉密尔顿说。

“ [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['denisən] ['gluːmɪli] .

“	He	deserves	it	,	”	said	Denison	gloomily	.
”	他	值得	它	,	”	说	丹尼森	阴郁地	.

“他罪有应得，”丹尼森沮丧地说。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [hu:] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][swɪm] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs]

“	A	man	of	his	age	who	could	jump	overboard	and	swim	ashore	to	this
”	一个	男人	的	他的	年龄	WHO	可以	跳	落水	和	游泳	岸上	到	这

['rɑ:t(ə)n] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]

rotten	country	should	be	presented	with	a	case	of	gin	—	and	a	knife
烂	国家	应该	是	呈现	和	一个	案件	的	杜松子酒	—	和	一个	刀

[tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	cut	his	throat	with	after	he	has	finished	it	.
到	切	他的	喉	和	后	他	有	完成的	它	.

“像他这个年纪的人，如果能跳下船游到这个腐朽的国家的岸边，就应该给他一箱杜松子酒——再给他一把刀，让他喝完之后割喉自尽。

” [ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] - [stɔ:r] ,

”	In	about	ten	minutes	the	old	fellow	came	out	of	Volkner's	store	,
”	在	关于	十	分钟	这	老的	同伴	来了	出去	的	-	店铺	,

大约十分钟后，那位老人从沃尔克纳的商店里走了出来。

['kæriɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , ['sevrəl] ['pækɪts] [ʌv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

carrying	two	or	three	stout	fishing	-	lines	,	several	packets	of	hooks	,	and	half	a
携带	二	或者	三	肥硕	钓鱼	-	线条	,	一些	数据包	的	钩子	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] [ʃɪp] ['bɪskɪts] .

dozen	ship	biscuits	.
打	船	饼干	.

携带两三根结实的钓鱼线、几包鱼钩和六块船用饼干。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,

He	grinned	as	he	passed	the	group	on	the	verandah	,
他	咧嘴一笑	作为	他	通过了	这	团体	在	这	阳台	,

他经过走廊上的那群人时，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] [nɪr] [baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'kɔɪl][ðə; ði][laɪnz]

and	then	squatting	down	on	the	sward	near	by	began	to	uncoil	the	lines
和	然后	蹲姿	向下	在	这	草	靠近	经过	开始	到	解开	这	线条

[ænd; ənd][bend][ɑːn][ðə; ði] [hʊks] .

and	bend	on	the	hooks	.
和	弯曲	在	这	钩子	.

然后他蹲在附近的草地上，开始解开鱼线，弯下鱼钩。

['denisən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ,

Denison	was	interested	,	went	over	to	him	,	and	watched	the	swift	,
丹尼森	曾是	感兴趣的	,	去	超过	到	他	,	和	观看	这	迅速	,

丹尼森很感兴趣，便走过去，观察那只雨燕。

['skɪlfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] .

skilful	manner	in	which	the	thin	brown	fingers	worked	.
熟练	方式	在	哪个	这	薄的	棕色的	手指	工作	.

那双纤细的棕色手指动作娴熟。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] ?

“	Where	are	you	going	to	fish	?
“	在哪里	是	你	去	到	鱼	?

你们打算去哪里钓鱼?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[ðə; ði] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

The	broad	,	flat	face	lit	up	.
这	广阔	,	平坦的	脸	点燃	向上	.

那张宽阔平坦的脸庞亮了起来。

“ [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][dæm] [diːp] ['wɔːtər] — ['sɪksti] , ['eɪti] - .

“	Outside	in	the	dam	deep	water	—	sixty	,	eighty	fa'am	.
“	外部	在	这	坝	深的	水	—	六十	,	八十	-	.

“大坝外面的深水区——六十，八十法姆。

” ['denisən] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɑːkroʊtʃ] - [ɪn'festid] [krɑːft][ʌv; əv]

”	Denison	left	him	and	went	aboard	the	ancient	,	cockroach	-	infested	craft	of
”	丹尼森	左边	他	和	去	船上	这	古老的	,	蟑螂	-	受感染的	工艺	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrtbroʊkən]['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

which	he	was	the	heartbroken	supercargo	.
哪个	他	曾是	这	肠断	超级货物	.

“丹尼森离开了他，登上了那艘古老、蟑螂横行的船只，而他则是船上心碎的超级货物。”

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] - ['riːoʊ] ['pædld] [pæst][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld][kə'nuː] ,

Half	an	hour	later	'	Reo	paddled	past	the	schooner	in	a	wretched	old	canoe	,
一半	一个	小时	之后	-	里奥	划桨	过去的	这	大篷车	在	一个	可怜	老的	独木舟	,

半小时后，里奥划着一艘破旧的独木舟从帆船旁经过。

[huːz] ['aʊtrɪgər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'drɪft]

whose	outrigger	was	so	insecurely	fastened	that	it	threatened	to	come	adrift
谁	舷外支架	曾是	所以	缺乏安全感	系紧	那	它	威胁	到	来	漂流

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

它的舷外支架固定得非常不牢固，随时都有可能漂走。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd] ['denisən] ; [ðen] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

The	old	man	grinned	as	he	recognised	Denison	;	then	,	pipe	in	mouth	,
这	老的	男人	咧嘴一笑	作为	他	已确认	丹尼森	;	然后	,	管道	在	嘴	,

老人认出丹尼森后咧嘴一笑；然后，嘴里叼着烟斗，

[hiː; hi] [went] ['boʊldli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf]['ɪntuː]

he	went	boldly	out	through	the	passage	between	the	lines	of	roaring	surf	into
他	去	大胆地	出去	通过	这	通道	之间	这	线条	的	咆哮	冲浪	进入

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [bluː] [bɪ'jɑːnd] .

the	tumbling	blue	beyond	.
这	翻滚	蓝色的	超过	.

他大胆地穿过汹涌的海浪之间的通道，走向远处翻滚的蓝色大海。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

At	ten	o'clock	,
在	十	点钟	,

十点钟，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst][nɪp] [bɪ'fɔːr]

just	as	the	supercargo	and	the	skipper	were	taking	their	last	nip	before
只是	作为	这	超级货物	和	这	船长	是	采取	他们的	最后的	掐	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

turning	in	,
转弯	在	,

就在超级货船和船长准备睡前喝最后一口酒的时候，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slɪpt] ['kwaɪətli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn] [dek] .

the	ancient	slipped	quietly	alongside	in	his	canoe	,	and	clambered	on	deck	.
这	古老的	滑倒了	悄悄	旁边	在	他的	独木舟	,	和	攀爬	在	甲板	.

老人悄悄地划着独木舟靠了过来，然后爬上了甲板。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['sæmən] - [laɪk] [fɪʃ] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['paʊndz] .

In	his	right	hand	he	carried	a	big	salmon	-	like	fish	,	weighing	about	20	lbs	.
在	他的	正确的	手	他	携带	一个	大的	三文鱼	-	喜欢	鱼	,	称重	关于	-	磅	.

他右手拿着一条像鲑鱼一样的大鱼，重约 20 磅。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Laying	it	down	on	the	deck	,	he	pointed	to	it	.
躺下	它	向下	在	这	甲板	,	他	尖	到	它	.

他把它放在甲板上，指着它。

“ ['plenti] [mɔːr] [ɪn] [kə'nuː] [laɪk] [ðæt] .

“	Plenty	more	in	canoe	like	that	.
“	很多	更多的	在	独木舟	喜欢	那	.

“还有很多像这样的独木舟。”

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ?

You	want	some	more	?
你	想	一些	更多的	?

你还想要吗?

” ['denisən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

”	Denison	went	to	the	side	and	looked	over	.
”	丹尼森	去	到	这	边	和	看起来	超过	.

丹尼森走到一边，向那边看了看。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] — [fɪʃ]

The	canoe	was	loaded	down	to	the	gunwale	with	the	weight	of	fish	—	fish
这	独木舟	曾是	已加载	向下	到	这	舷缘	和	这	重量	的	鱼	—	鱼

[ðæt] [ðə; ði]['leɪzi] ,

that	the	lazy	,
那	这	懒惰的	,

独木舟的舷缘堆满了鱼——那些懒惰的人捕捞的鱼。

['loʊfɪŋ] ['eɪpjən] ['neɪtɪvz] [kɔːt] [bʌt; bət] ['rerli] .

loafing	Apian	natives	caught	but	rarely	.
游手好闲	蜜蜂	本地人	捕捉	但	很少	.

闲散的阿皮亚岛居民偶尔会被抓到。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd] ['pædld]

The	old	man	passed	up	two	or	three	more	,	took	a	glass	of	grog	,	and	paddled
这	老的	男人	通过了	向上	二	或者	三	更多的	,	采取	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	和	划桨

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

老人又送上了两三个酒杯，喝了一杯朗姆酒，然后划船上了岸。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['denisən] [ˌfɪf'tiːn]

Next	morning	he	repaid	the	borrowed	money	and	showed	Denison	fifteen
下一个	早晨	他	已偿还	这	借来的	钱	和	显示	丹尼森	十五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['naɪts] [wɜːrk][ɪn][sə'moʊə] .

dollars	—	the	result	of	his	first	night's	work	in	Samoa	.
美元	—	这	结果	的	他的	第一的	夜晚	工作	在	萨摩亚	.

第二天早上，他偿还了借来的钱，并向丹尼森展示了十五美元——这是他在萨摩亚第一晚工作的收入。

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] .

The	saloon	-	keepers	and	other	white	people	said	he	was	a	treasure	.
这	酒吧	-	守门员	和	其他	白色的	人们	说	他	曾是	一个	宝藏	.

酒吧老板和其他白人都说他是个宝。

[fɪʃ] [ɪn][ə'piːə][wɜːr; wər] [dɪr] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get] .

Fish	in	Apia	were	dear	,	and	hard	to	get	.
鱼	在	阿皮亚	是	亲爱的	,	和	难的	到	得到	.

阿皮亚的鱼很贵，而且很难买到。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ˌrærə'tɒŋgən] ['tʃæp(ə)l][ɪn]

On	the	following	Sunday	a	marriage	procession	entered	the	Rarotongan	chapel	in
在	这	下列的	星期日	一个	婚姻	游行	进入	这	拉罗汤加岛	教堂	在

-

Matafele	,
-	,

接下来的星期日，一支结婚队伍进入了马塔费莱的拉罗汤加教堂。

[ænd; ənd] - (['ʌðərwaɪz] * ['riːoʊ]) [wʌz; wəz][juː'naɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

and	Tetarreo	(	otherwise	*	Reo	)	was	united	to	one	of	the	prettiest
和	-	(	否则	*	里奥	)	曾是	团结的	到	一	的	这	最漂亮的

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [dɪs'repjətəbl] ['neɪtɪv] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	not	very	disreputable	native	girls	in	the	town	,
和	不是	非常	声名狼藉的	本国的	女孩们	在	这	镇	,

泰塔雷奥（又名雷奥）娶了镇上最漂亮、名声也不错的当地姑娘之一为妻。

[huːz] ['perənts] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] - ['riːoʊ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['luːkrətɪv]

whose	parents	recognised	that	'	Reo	was	likely	to	prove	an	eminently	lucrative
谁	父母	已确认	那	-	里奥	曾是	可能	到	证明	一个	非常	利润丰厚

[ænd; ənd] ['skwizəbl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	squeezable	son	-	in	-	law	.
和	可挤压的	儿子	-	在	-	法律	.

他的父母意识到，里奥很可能成为一个非常有利可图且容易控制的女婿。

['denisən] [wʌz; wəz] [best] [mæn] ,
Denison **was** **best** **man** **,**
丹尼森 曾是 最好的 男人 ,

丹尼森是伴郎，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [ə'merɪkən] [goʊld] [pi:s] (['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [meɪd]
and **gave** **the** **bride** **a** **five** **-** **dollar** **American** **gold** **piece** **(** **having** **previously** **made**
和 给予 这 新娘 一个 五 - 美元 美国人 金子 片 (拥有 之前 制成
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vælju:]
a **private** **arrangement** **with** **the** **bridegroom** **that** **he** **was** **to** **receive** **value**
一个 私人的 安排 和 这 新郎 那 他 曾是 到 收到 价值
[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɪʃ]) .
for **it** **in** **fish** **)** **.**
为了 它 在 鱼) .

他送给新娘一枚价值五美元的美国金币（此前他已与新郎私下约定，新郎将收到等值的鱼作为金币）。

- [ri:oʊs] ['waɪfs] ['relətɪvz] [bɪlt] [ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] - [pɔɪnt] ,
' **Reo's** **wife's** **relatives** **built** **the** **newly** **-** **married** **couple** **a** **house** **on** **Matautu** **Point** **,**
- 选举事务处 妻子的 亲属 建造 这 新 - 已婚 夫妻 一个 房子 在 - 观点 ,

“里奥妻子的亲戚在马塔乌图角为这对新婚夫妇盖了一栋房子，

[ænd; ənd] - ['ri:oʊ] [spent] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdz] ['loʊk(ə)l] [kə'nekʃnz] [ə; eɪ]
and **'** **Reo** **spent** **thirty** **-** **five** **dollars** **in** **giving** **the** **bride's** **local** **connections** **a**
和 - 里奥 花费 三十 - 五 美元 在 给予 这 新娘的 当地的 连接 一个
[fi:st] .
feast **.**
盛宴 .

里奥花了 35 美元请新娘在当地的亲朋好友吃顿饭。

[ðen] [ðə; ði] [nu:z] [spred] ,
Then **the** **news** **spread** **,**
然后 这 消息 传播 ,

然后消息传开了，

[ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['veriəs] [bri:dz] [ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd] [hæf] -
and **cousins** **and** **second** **cousins** **and** **various** **breeds** **of** **aunts** **and** **half** **-**
和 表兄弟姐妹 和 第二 表兄弟姐妹 和 各种各样的 品种 的 姑姑们 和 一半 -
['ʌŋkəlz] ['trævld] [ʌp] [tu:; tə] - [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
uncles **travelled** **up** **to** **Matautu** **Point** **to** **partake** **of** **his** **hospitality** **.**
叔叔们 旅行 向上 到 - 观点 到 参加 的 他的 热情好客 .

堂兄弟姐妹、远房表兄弟姐妹、各种亲戚（姑姑、叔叔等）都前往马塔图角，享受他的热情款待。

[hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,
He **did** **his** **best** **,**
他 做过 他的 最好的 ,

他尽力了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] [ri'mɑ:kt] ['sædli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [fɪʃ] [fæst] [ɪ'nʌf]
but **in** **a** **day** **or** **so** **remarked** **sadly** **that** **he** **could** **not** **catch** **fish** **fast** **enough**
但 在 一个 天 或者 所以 评论 令人遗憾的是 那 他 可以 不是 抓住 鱼 快速地 足够的
[ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [kə'nu:] .
in **a** **poor** **canoe** **.**
在 一个 贫穷的 独木舟 .

但过了一两天，他悲伤地表示，他用那艘破旧的独木舟捕鱼的速度不够快。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi] [sed] ;
If **he** **had** **a** **boat** **he** **could** **make** **fifty** **dollars** **a** **week** **,** **he** **said** **;**
如果 他 有 一个 船 他 可以 制作 五十 美元 一个 星期 , 他 说 ;

他说，如果他有一艘船，他每周就能赚五十美元；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪfti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌentər'teɪn][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['ɑ:nɚd]

and	with	fifty	dollars	a	week	he	could	entertain	his	wife's	honoured
和	和	五十	美元	一个	星期	他	可以	招待	他的	妻子的	荣幸

[frendz] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['mænər] .

friends	continuously	and	in	a	befitting	manner	.
朋友们	持续	和	在	一个	合适	方式	.

他每周有五十美元，可以不断地以合适的方式招待他妻子的尊贵朋友们。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [səb'skraɪbd] ,

The	relatives	consulted	,	and	,	thinking	they	had	“	a	good	thing	,	”	subscribed	,
这	亲属	咨询	,	和	,	思维	他们	有	“	一个	好的	事物	,	”	已订阅	,

亲戚们商量后，认为这是件“好事”，便都报了名。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][boʊt] ([ɑ:n]['kredɪt]) [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][fɜ:rm] ,

and	bought	a	boat	(	on	credit	)	from	the	German	firm	,
和	买	一个	船	(	在	信用	)	从	这	德语	公司	,

然后从这家德国公司（贷款）购买了一艘船。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][æz; əz][sɪ'kjʊrəti] .

giving	a	mortgage	on	a	piece	of	land	as	security	.
给予	一个	抵押	在	一个	片	的	土地	作为	安全	.

以一块土地作抵押。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] - ['ri:oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ]['meni] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['spi:tʃɪz] ,

Then	they	presented	'	Reo	with	the	boat	,	with	many	complimentary	speeches	,
然后	他们	呈现	-	里奥	和	这	船	,	和	许多	免费	演讲	,

然后他们把船送给了里奥，并发表了许多赞扬的讲话。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] “ [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [wɜ:rk] ,

and	sat	down	to	chuckle	at	the	way	they	would	“	make	the	old	fool	work	,
和	卫星	向下	到	轻笑	在	这	方式	他们	会	“	制作	这	老的	傻子	工作	,

然后坐下来，看着他们“让这个老傻瓜干活”的样子，忍不住笑了起来。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊld] [fu:l] ” [went] [streɪt] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd]

”	and	the	“	old	fool	”	went	straight	away	to	the	American	Consul	and
”	和	这	“	老的	傻子	”	去	直的	离开	到	这	美国人	领事	和

[dɪ'klerd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]

declared	himself	to	be	a	citizen	of	the	United	States	and	demanded	his
声明	他自己	到	是	一个	公民	的	这	团结的	各州	和	要求	他的

['kʌntri:z] [prə'tekʃn] ,

country's	protection	,
该国的	保护	,

于是，这个“老傻瓜”立刻跑到美国领事馆，宣称自己是美国公民，并要求美国提供保护。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['relətɪvz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒu:][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ]

as	he	feared	his	wife's	relatives	wanted	to	jew	him	out	of	the	boat	they
作为	他	害怕	他的	妻子的	亲属	通缉	到	犹	他	出去	的	这	船	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

因为他担心妻子的亲戚们想把他从他们送给他的船上骗走。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [roʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	Consul	wrote	out	something	terrifying	on	a	big	sheet	of	paper	,
这	领事	写道	出去	某物	恐怖	在	一个	大的	床单	的	纸	,

领事在一张大纸上写下了一些令人毛骨悚然的内容，

[ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	tacked	it	on	to	the	boat	,
和	已钉住	它	在	到	这	船	,

然后把它钉在了船上。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['relətɪvz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [wʊd]
and **warned** **the** **surprised** **relatives** **that** **an** **American** **man** **-** **of** **-** **war** **would**
和 警告 这 惊讶 亲属 那 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 会
[prə'tekt] - ['ri:oʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['gʌnz] ,
protect **'** **Reo** **with** **her** **guns** **,**
保护 - 里奥 和 她 枪支 ,

并警告那些感到惊讶的亲属，一只美国军舰水母会用它的炮火保护"里奥"。

[ænd; ənd] [ðen] - ['ri:oʊ] [went] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'nu:]
and **then** **'** **Reo** **went** **inside** **his** **house** **and** **beat** **his** **wife** **with** **a** **canoe**
和 然后 - 里奥 去 里面 他的 房子 和 打 他的 妻子 和 一个 独木舟
['pæd(ə)l] ,
paddle **,**
桨 ,

然后，里奥回到屋里，用独木舟桨殴打了他的妻子。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər]['vaɪələntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and **chased** **her** **violently** **out** **of** **the** **place** **,**
和 追逐 她 暴力 出去 的 这 地方 ,

然后粗暴地把她赶出了那里。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɜ:r; hər] [meɪl] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
and **threatened** **her** **male** **relatives** **with** **a** **large** **knife** **and** **fearful** **language**
和 威胁 她 男性 亲属 和 一个 大的 刀 和 可怕 语言
.
:
.

她还用一把大刀和可怕的言语威胁她的男性亲属。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'ti:]
Then **he** **took** **the** **boat** **round** **the** **other** **side** **of** **the** **island** **and** **sold** **it**
然后 他 采取 这 船 圆形的 这 其他 边 的 这 岛 和 卖 它
[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][ə; eɪ]['treɪdər] ,
for **two** **hundred** **dollars** **to** **a** **trader** **,**
为了 二 百 美元 到 一个 商 ,

然后他驾船绕到岛的另一边，以两百美元的价格卖给了一个商人。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ə'pi:ə][tu:; tə] ['denisən] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
and **came** **back** **to** **Apia** **to** **Denison** **and** **asked** **for** **a** **passage** **to**
和 来了 后退 到 阿皮亚 到 丹尼森 和 问 为了 一个 通道 到
[ˌtu:tu'i:lɑ:] ,
Tutuila **,**
图图伊拉 ,

然后他回到阿皮亚找到丹尼森，请求他帮忙安排前往图图伊拉岛的船票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][fɜ:rm] ['entərd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒd]
and **the** **German** **firm** **entered** **into** **and** **took** **possession** **of** **the** **mortgaged**
和 这 德语 公司 进入 进入 和 采取 拥有 的 这 抵押贷款
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

德国公司签订了合同并占有了抵押土地。

[waɪlst] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['relətɪvz] [tɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [dɪ'mændɪŋ] - [ri:oʊs]
whilst **the** **infuriated** **relatives** **tore** **up** **and** **down** **the** **beach** **demanding** **'** **Reo's**
而 这 愤怒的 亲属 撕裂 向上 和 向下 这 海滩 要求 - 选举事务处
[blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
blood **in** **a** **loud** **voice** **.**
血 在 一个 大声 嗓音 .

愤怒的亲属们在海滩上来回奔走，大声要求"让里奥付出代价"。

- ['riːoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] ,

'	Reo	,	with	his	two	hundred	dollars	in	his	trousers	'	pocket	,
-	里奥	,	和	他的	二	百	美元	在	他的	裤子	-	口袋	,

“里奥，裤子口袋里揣着两百美元，

[sæt][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnərz] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['stɑːlɪdli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] -

sat	on	the	schooner's	rail	and	looked	at	them	stolidly	and	without	ill	-
卫星	在	这	纵帆船的	轨	和	看起来	在	他们	沉稳地	和	没有	患病的	-

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他坐在帆船的栏杆上，神情平静而没有丝毫恶意地看着他们。

['denisən] ['lændɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æt; ət] [li'oʊn] [beɪ] [ɑːn][,tuːtu'iːlɑː] ,

Denison	landed	the	ancient	at	Leone	Bay	on	Tutuila	,
丹尼森	登陆	这	古老的	在	莱昂	湾	在	图图伊拉	,

丹尼森在图图伊拉岛的莱昂湾登陆了这艘古老的船只。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] , [huː] [hæd; həd] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,

for	he	had	taken	kindly	to	the	old	scoundrel	,	who	had	many	virtues	,
为了	他	有	已采取	亲切地	到	这	老的	恶棍	,	WHO	有	许多	美德	,

因为他很喜欢这个老恶棍，这个老恶棍有很多优点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [waɪt] [ɔːr] [braʊn] , [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]

and	could	give	points	to	any	one	,	white	or	brown	,	in	the	noble	art	of
和	可以	给	积分	到	任何	一	,	白色的	或者	棕色的	,	在	这	高贵	艺术	的

[diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .

deep	-	sea	fishing	.
深的	-	海	钓鱼	.

并可以给任何从事深海捕鱼这项高尚技艺的人，无论是白人还是棕色人种，都打分。

[ðɪs] ['lætər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [jʌŋ] [tɑːm] , [huː] ,

This	latter	qualification	endeared	him	greatly	to	young	Tom	,	who	,
这	后者	资格	可爱的	他	非常	到	年轻的	汤姆	,	WHO	,

后一项特质让他深受小汤姆的喜爱，小汤姆说：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['soʊbər] ,

when	he	was	not	employed	in	keeping	the	captain	sober	,
什么时候	他	曾是	不是	受雇	在	保持	这	队长	清醒	,

当他没有负责让船长保持清醒的时候，

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] “ [diː] . [tiː] . - [es] , ” [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper]

or	bringing	him	round	after	an	attack	of	“	D	.	T	.	'	s	,	”	spent	all	his	spare
或者	带来	他	圆形的	后	一个	攻击	的	“	D	.	T	.	-	s	,	”	花费	全部	他的	空闲的

[taɪm][ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

time	in	fishing	,
时间	在	钓鱼	,

或者在他“震颤性谵妄”发作后把他扶醒，他把所有空闲时间都用来钓鱼，

['iːðər] [æt; ət] [siː] [ɔːr][ɪn][pɔːrt] .

either	at	sea	or	in	port	.
任何一个	在	海	或者	在	港口	.

无论是在海上还是在港口。

- ['riːoʊ] ['setld] [æt; ət] [li'oʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['baɪɪŋ] ['kɑːprə]

'	Reo	settled	at	Leone	,	and	made	a	good	deal	of	money	buying	copra
-	里奥	定居	在	莱昂	,	和	制成	一个	好的	交易	的	钱	购买	椰干

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

from	the	natives	.
从	这	本地人	.

雷奥定居在莱昂，靠从当地人手中购买椰干赚了不少钱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɑ:t][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [oʊld] ['feloʊ] .

The	natives	got	to	like	him	—	he	was	such	a	conscientious	old	fellow	.
这	本地人	得到	到	喜欢	他	—	他	曾是	这样的	一个	尽责的	老的	同伴	.

当地人都很喜欢他——他真是个尽职尽责的老头。

[wen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv]['kɑ:prə][ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] ,

When	he	hung	the	baskets	of	copra	on	the	iron	hook	of	the	steelyard	,
什么时候	他	悬挂	这	篮子	的	椰干	在	这	铁	钩	的	这	秤	,

当他把椰干篮子挂在钢架的铁钩上时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [tu:; tə] [weɪ] [ʌp][tu:; tə] - ['paʊndz] . ,

which	was	marked	to	weigh	up	to	150	lbs	.	,
哪个	曾是	标记	到	称重	向上	到	-	磅	.	,

上面标明最大承重150磅。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rks][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['hevi] “ [pi:] ”

he	would	call	their	attention	to	the	marks	as	he	moved	the	heavy	“	pea	”
他	会	称呼	他们的	注意力	到	这	标记	作为	他	已搬	这	重的	“	豌豆	”

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] .

along	the	yard	.
沿着	这	院子	.

当他沿着院子移动沉重的“豌豆”时，他会让他们注意上面的标记。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[sʌm; səm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['tɑ:ŋgən]['vɪzɪtər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pi:] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

some	interfering	Tongan	visitor	examined	the	pea	and	declared	that	it	had
一些	干扰	汤加	游客	检查	这	豌豆	和	声明	那	它	有

[bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [weɪ] [ʌp][tu:; tə] - ['paʊndz] .

been	taken	from	a	steelyard	designed	to	weigh	up	to	400	lbs	.
到过	已采取	从	一个	秤	设计	到	称重	向上	到	-	磅	.

一位爱管闲事的汤加游客检查了这颗豌豆，并宣称它是从一个设计承重达 400 磅的钢架上取下来的。

- ['ri:oʊ][wʌz; wəz][soʊ][hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl]

'	Reo	was	so	hurt	at	the	insinuation	that	he	immediately	took	the	whole
-	里奥	曾是	所以	伤害	在	这	暗示	那	他	立即地	采取	这	所有的

[ˌæpə'rætəs] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [sʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['fɪfti]

apparatus	out	beyond	the	reef	in	his	boat	and	indignantly	sunk	it	in	fifty
设备	出去	超过	这	礁	在	他的	船	和	愤慨地	沉没	它	在	五十

['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

fathoms	of	water	.
英寻	的	水	.

“里奥对这种暗示感到非常受伤，他立即用他的船把整个装置运到礁石外，愤愤不平地把它沉入了五十英寻深的水中。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Then	he	returned	to	his	house	,
然后	他	返回	到	他的	房子	,

然后他回到了家。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen]) [beɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl]

and	he	and	his	wife	(	he	had	married	again	)	bade	a	sorrowful
和	他	和	他的	妻子	(	他	有	已婚	再次	)	巴德	一个	悲伤

[ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

farewell	to	his	friends	,
告别	到	他的	朋友们	,

他和妻子（他已经再婚了）依依惜别了朋友们。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['slændərs][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['tɑːŋgən][pɪg]
and **said** **his** **heart** **was** **broken** **by** **the** **slanders** **of** **a** **vile** **Tongan** **pig**
和 说 他的 心 曾是 破碎的 经过 这 诽谤 的 一个 卑鄙的 汤加 猪
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
from **a** **mission** **school** **.**
从 一个 使命 学校 .

他说，一个来自教会学校的卑鄙的汤加猪的诽谤让他心碎。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][əˈpiːə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]
He **would** **,** **he** **said** **,** **go** **back** **to** **Apia** **,** **where** **he** **was** **respected** **by** **all** **who**
他 会 , 他 说 , 去 后退 到 阿皮亚 , 在哪里 他 曾是 受人尊敬 经过 全部 WHO
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew **him** **.**
知道 他 .

他说，他会回到阿皮亚，在那里，所有认识他的人都尊敬他。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
Then **he** **began** **to** **pack** **up** **.**
然后 他 开始 到 盒 向上 .

然后他开始收拾行李。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːŋgən] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] - ['riːoʊ] ,
Some **of** **the** **natives** **sided** **with** **the** **Tongan** **,** **some** **with** **'** **Reo** **,**
一些 的 这 本地人 侧面 和 这 汤加 , 一些 和 - 里奥 ,

一些当地人支持汤加人，一些支持毛利人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **a** **free** **fight** **took** **place** **on** **the** **village** **green** **,**
和 在 一个 很少 分钟 一个 自由的 斗争 采取 地方 在 这 村庄 绿色的 ,

几分钟后，一场自由搏斗在村里的绿地上爆发。

[ænd; ənd] - ['riːoʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] , [pɪg] -
and **'** **Reo** **stood** **in** **his** **doorway** **and** **watched** **it** **from** **his** **narrow** **,** **pig** **-**
和 - 里奥 站立 在 他的 门口 和 观看 它 从 他的 狭窄的 , 猪 -
[laɪk] [aɪz] ;
like **eyes** **;**
喜欢 眼睛 ;

而雷奥站在门口，用他那双狭长、像猪一样的眼睛看着这一切；

[ðen] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [θriː] [staʊt]
then **,** **being** **of** **a** **magnanimous** **nature** **,** **he** **walked** **over** **and** **asked** **three** **stout**
然后 , 存在 的 一个 坦荡 自然 , 他 步行 超过 和 问 三 肥硕
[jʊθs] ,
youths **,**
青年 ,

然后，他本性宽宏大量，便走过去问三个壮硕的年轻人：

[huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['tɑːŋgən]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
who **had** **beaten** **the** **Tongan** **into** **a** **state** **of** **unconsciousness** **,** **and** **were**
WHO 有 被打败 这 汤加 进入 一个 状态 的 无意识 , 和 是
['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
jumping **on** **his** **body** **,**
跳 在 他的 身体 ,

他们把汤加人打得不省人事，然后跳到他身上。

[nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
not **to** **hurt** **him** **too** **much** **.**
不是 到 伤害 他 也 很多 .

不要伤他太重。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] - [riːoʊs] [haʊs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,

About	midnight	'	Reo's	house	was	seen	to	be	in	flames	,	and	the	owner	,
关于	午夜	-	选举事务处	房子	曾是	已见	到	是	在	火焰	,	和	这	所有者	,

大约午夜时分，人们发现里奥的房子着火了，房主……

[ˈʌtərɪŋ] [waɪld] , [wɪrd] [skriːmz] [ʌv; əv] “ [ˈfiːə][ˈoʊlə] !

uttering	wild	,	weird	screams	of	“	Fia	ola	!
发出声音	荒野	,	诡异的	尖叫	的	“	菲娅	奥拉	!

发出狂野、怪异的“Fia ola！”尖叫声

[ˈfiːə][ˈoʊlə] !

Fia	ola	!
菲娅	奥拉	!

菲奥拉！

” (“ [ˈmɜːrsi] ! [ˈmɜːrsi] ! ”) [fled] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

”	(	“	Mercy	!	Mercy	!	”	)	fled	down	the	beach	to	his	boat	,	followed	by	his	wife	,
”	(	“	怜悯	!	怜悯	!	”	)	逃亡	向下	这	海滩	到	他的	船	,	随后	经过	他的	妻子	,

”（“饶命！饶命！”）他沿着沙滩逃到自己的船上，他的妻子也跟了上去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt][ˈwʊmən] , [neɪmd] [əˈproʊpriətli] [ɪˈnʌf] - ([əˈbʌndəns]) .

a	large	,	fat	woman	,	named	appropriately	enough	Taumafa	(	Abundance	)	.
一个	大的	,	胖的	女士	,	命名	适当	足够的	-	(	丰富	)	.

一个体型庞大、肥胖的女人，名叫陶玛法（丰饶），这个名字非常贴切。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsiːwərd]

They	dashed	into	the	water	,	clambered	into	the	boat	,	and	began	pulling	seaward
他们	虚线	进入	这	水	,	攀爬	进入	这	船	,	和	开始	拉	向海

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

他们冲进水中，爬上船，拼命向大海划去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] [mæd] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]

The	villagers	,	thinking	they	had	both	gone	mad	,	gazed	at	them	in
这	村民们	,	思维	他们	有	两个都	已消失	疯狂的	,	凝视	在	他们	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

村民们以为他们俩都疯了，惊愕地看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [seɪvd] [frʌm; frəm]

and	then	went	back	and	helped	themselves	to	the	few	goods	saved	from
和	然后	去	后退	和	帮助	他们自己	到	这	很少	商品	已保存	从

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [haʊs] .

the	burning	house	.
这	燃烧	房子	.

然后他们返回屋内，拿走了从燃烧的房子里抢救出来的少量财物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ˈriːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

As	soon	as	'	Reo	and	the	good	wife	were	out	of	sight	of	the	village
作为	很快	作为	-	里奥	和	这	好的	妻子	是	出去	的	视线	的	这	村庄

[ðeɪ] [pʊt] [əˈbaʊt] ,

they	put	about	,
他们	放	关于	,

“里奥和那位贤惠的妻子一走出村子的视线，他们就开始四处闲逛了。”

[ræn][ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ,

ran	the	boat	into	a	little	bay	further	down	the	coast	,
跑	这	船	进入	一个	小的	湾	更远	向下	这	海岸	,

把船开进了海岸更远处的一个小海湾，

[plaːntid][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

planted	**a**	**bag**	**containing**	**seven**	**hundred**	**dollars**	**,**
已种植	一个	包	包含	七	百	美元	,

埋藏了一个装有七百美元的袋子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [gʊdz] ([sævd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]) ,

with	**the**	**best**	**of**	**the**	**trade**	**goods**	**(**	**salved**	**before**	**the**	**fire**	**was**	**discovered**	**)**	**,**
和	这	最好的	的	这	贸易	商品	(	已涂抹	前	这	火	曾是	发现	)	,

以及最好的贸易货物（在火灾被发现之前已妥善保管），

[ænd; ənd] [ðen] [set][seɪl][fɔːr; fər][əˈpiːə][tuː; tə] “ [get]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

and	**then**	**set**	**sail**	**for**	**Apia**	**to**	**“**	**get**	**justice**	**from**	**the**	**Consul**	**.**
和	然后	放	帆	为了	阿皮亚	到	“	得到	正义	从	这	领事	.

然后启程前往阿皮亚，向领事“讨回公道”。

” [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . [es] .

”	**The**	**Consul**	**said**	**it**	**was**	**a**	**shocking**	**outrage**	**,**	**the**	**captain**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**
”	这	领事	说	它	曾是	一个	令人震惊	暴行	,	这	队长	的	U	.	S	.	S	.

[ˌædi'rɔndæk] [kən'kɝːd] ,

Adirondack	**concurred**	**,**
阿迪朗达克	同意	,

领事称这是一起令人震惊的暴行，阿迪朗达克号潜艇艇长也表示赞同。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kruːzər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] , ['stɑːlɪd] - [feɪst] - ['riːoʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	**so**	**the**	**cruiser**	**,**	**with**	**the**	**injured**	**,**	**stolid**	**-**	**faced**	**'**	**Reo**	**on**	**board**	**,**
和	所以	这	巡洋舰	,	和	这	受伤	,	沉稳	-	面对	-	里奥	在	木板	,

于是，巡洋舰上载着受伤的、表情冷峻的“里奥”。

[stiːmd] [ɔːf][tuː; tə] [liˈoʊn] [beɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] ['neɪtɪvz] [twelv] ['aʊərz][tuː; tə] [meɪk]

steamed	**off**	**to**	**Leone**	**Bay**	**and**	**gave**	**the**	**astounded**	**natives**	**twelve**	**hours**	**to**	**make**
蒸	离开	到	莱昂	湾	和	给予	这	震惊	本地人	十二	小时	到	制作

[ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] — [peɪ] - ['riːoʊ][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

up	**their**	**minds**	**as**	**to**	**which**	**they**	**would**	**do**	**—**	**pay**	**'**	**Reo**	**one**	**thousand**	**dollars**
向上	他们的	思想	作为	到	哪个	他们	会	做	—	支付	-	里奥	一	千	美元

[ɪn] [kæʃ] [ɔːr][hæv; həv][ðer; ðər] [taʊn] [bɜːrnt] .

in	**cash**	**or**	**have**	**their**	**town**	**burnt**	**.**
在	现金	或者	有	他们的	镇	烧焦的	.

他们乘船驶向莱昂湾，给了惊愕不已的当地居民十二个小时的时间来决定他们该怎么做——要么付给雷奥一千美元现金，要么眼睁睁地看着自己的城镇被烧毁。

[ðeɪ] [peɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv]

They	**paid**	**six**	**hundred**	**,**	**all**	**they**	**could**	**raise**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**a**	**dazed**	**sort**	**of**
他们	有薪酬的	六	百	,	全部	他们	可以	增加	,	和	然后	,	在	一个	茫然	种类	的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他们支付了六百块钱，这是他们能筹集到的全部金额，然后，他们茫然地.....

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [stiːm] [ɔːf] [ə'gen] .

sat	**down**	**to**	**meditate**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**Adirondack**	**steam**	**off**	**again**	**.**
卫星	向下	到	幽思	作为	他们	锯	这	阿迪朗达克	蒸汽	离开	再次	.

他们坐下来冥想，看着阿迪朗达克蒸汽再次升腾而起。

- ['riːoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə]

'	**Reo**	**gave**	**his**	**wife**	**a**	**small**	**share**	**of**	**the**	**plunder**	**and**	**sent**	**her**	**home**	**to**
-	里奥	给予	他的	妻子	一个	小的	分享	的	这	掠夺	和	发送	她	家	到

[hɜːr; hər]['perənts] .

her	**parents**	**.**
她	父母	.

雷奥给了妻子一小部分战利品，然后把她送回娘家。

[wen] [tɑːm] ['denisən] [nekst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [æt; ət][ləˈvuːkə]
When **Tom** **Denison** **next** **saw** **him** **he** **was** **keeping** **a** **boarding** **house** **at** **Levuka**
什么时候 汤姆 丹尼森 下一个 锯 他 他 曾是 保持 一个 登机 房子 在 列武卡
, [ɪn]['fiːdʒiː] .
, **in** **Fiji** **.**
, 在 斐济 .

汤姆·丹尼森下次见到他时，他正在斐济莱武卡经营一家寄宿公寓。

[hiː; hi][toʊld] ['denisən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [friː] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
He **told** **Denison** **he** **was** **welcome** **to** **free** **board** **and** **lodging** **for** **a** **year**
他 讲述 丹尼森 他 曾是 欢迎 到 自由的 木板 和 住宿 为了 一个 年
.
:
.

他告诉丹尼森，他可以免费享用一年的食宿。

- ['riːoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
' **Reo** **had** **his** **good** **points** **,** **as** **I** **have** **said** **.**
- 里奥 有 他的 好的 积分 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，里奥也有他的优点。

[ðə; ði] [blæk] [briːm] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə]
THE **BLACK** **BREAM** **OF** **AUSTRALIA**
这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

澳大利亚黑鲷

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːrdli][ænd; ənd] ['brɪliənt] - [hjʊd] ['ʃnæpə˞] ,
Next **to** **the** **lordly** **and** **brilliant** **-** **hued** **schnapper** **,**
下一个 到 这 尊贵的 和 杰出的 - 有色 杜松子酒 ,

在尊贵而色泽艳丽的杜松子酒旁边，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [briːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['hɑːrbər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə]
the **big** **black** **bream** **of** **the** **deep** **harbour** **waters** **of** **the** **east** **coast** **of** **Australia**
这 大的 黑色的 鲂 的 这 深的 港口 水 的 这 东方 海岸 的 澳大利亚
[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːm] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [kɔːt] .
is **the** **finest** **fish** **of** **the** **bream** **species** **that** **have** **ever** **been** **caught** **.**
是 这 最好的 鱼 的 这 鲂 物种 那 有 曾经 到过 捕捉 .

澳大利亚东海岸深水港湾中的大黑鲷是迄今为止捕获的鲷鱼品种中最优质的鱼。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [beɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dent][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sɪdni]
Thirty **years** **ago** **,** **in** **the** **hundreds** **of** **bays** **which** **indent** **the** **shores** **of** **Sydney**
三十 年 前 , 在 这 数百 的 海湾 哪个 缩进 这 海岸 的 悉尼
['hɑːrbər] ,
harbour **,**
港口 ,

三十年前，在悉尼港沿岸数百个海湾中，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpærə'mætə] [ænd; ənd] [leɪn] [koʊv] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l]
and **along** **the** **Parramatta** **and** **Lane** **Cove** **Rivers** **,** **they** **were** **very** **plentiful**
和 沿着 这 帕拉马塔 和 车道 海湾 河流 , 他们 是 非常 丰富
[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ;
and **of** **great** **size** **;**
和 的 伟大的 尺寸 ;

在帕拉马塔河和莱恩科夫河沿岸，它们数量众多，体型巨大；

[naʊ] , [wʌn]['oʊvər][θriː]['paʊndz] .
now **,** **one** **over** **3** **lbs** **.**
现在 , 一 超过 3 磅 .

现在，一个超过3磅。

[ɪz]['seldəm] [kɔ:t] ,
is seldom caught ,
是 很少 捕捉 ,

很少被抓到，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:di] [ænd; ənd]['dɜ:rti][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [gri:k] ['fɪʃərmən] [hu:] [ɪn'fest][ðə; ði] ['hɑ:rbər]
for the greedy and dirty Italian and Greek fishermen who infest the harbour
为了 这 贪婪的 和 肮脏的 意大利语 和 希腊语 渔民 WHO 虫害 这 港口
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪn] - [meʃt] [nets][hæv; həv] ['præktɪkli] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid][ðem; ðəm] .
with their fine - meshed nets have practically exterminated them .
和 他们的 美好的 - 网状 网 有 几乎 灭绝 他们 .

因为那些贪婪肮脏的意大利和希腊渔民用他们细密的渔网充斥着港口，实际上已经将它们灭绝了。

[ɪn] ['ʌðər] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [haʊ'evər] — ['noʊtəbli]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][ænd; ənd]
In other harbours of New South Wales , however — notably Jervis and
在 其他 港口 的 新的 南 威尔士 , 然而 — 尤其 杰维斯 和
['tu:foʊld] [beɪz] — [ði:z] ['hænsəm] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] ,
Twofold Bays — these handsome fish are still plentiful ,
双重 海湾 — 这些 英俊的 鱼 是 仍然 丰富 ,

然而，在新南威尔士州的其他港口——特别是杰维斯湾和图福尔德湾——这些漂亮的鱼类仍然数量众多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] ,
and there I have caught them winter and summer ,
和 那里 我 有 捕捉 他们 冬天 和 夏天 ,

我在那里捕捉过它们的冬夏景象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ʌndər][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n][dɑ:rk] , [kɑ:m] [naɪts] .
during the day under a hot and blazing sun , and on dark , calm nights .
期间 这 天 在下面 一个 热的 和 炽烈 太阳 , 和 在 黑暗的 , 冷静的 夜晚 .

白天在烈日下，夜晚在漆黑寂静中。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [blæk] [bri:m] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [braitə] - [hjʊd] ['brʌðər] ,
In shape the black bream is exactly as his brighter - hued brother ,
在 形状 这 黑色的 鲂 是 确切地 作为 他的 更亮 - 有色 兄弟 ,

黑鲷的体型与它颜色更鲜艳的兄弟鱼完全相同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kʌlər] , [laɪk] ['pɑ:rʃəli] ['ta:niʃt] ['sɪlvər] ;
but his scales are of a dark colour , like partially tarnished silver ;
但 他的 秤 是 的 一个 黑暗的 颜色 , 喜欢 部分 失去光泽 银 ;

但他的鳞片呈深色，像部分失去光泽的银子一样；

[hi:; hi][ɪz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he is broader and heavier about the head and shoulders , and he
他 是 更广泛 和 较重 关于 这 头 和 肩膀 , 和 他
[swɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] ,
swims in a more leisurely ,
游泳 在 一个 更多的 悠闲 ,

他的头部和肩膀更宽更重，游泳的姿态也更悠闲。

[ðoʊ] ['i:kwəli] ['kɔ:ʃəs] , ['mænər] , ['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstənt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
though equally cautious , manner , always bringing - to the instant anything unusual
尽管 同样地 谨慎 , 方式 , 总是 带来 - 到 这 立即的 任何事物 异常
[ə'trækts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracts his attention .
吸引 他的 注意力 .

虽然同样谨慎，但举止总是很迅速，任何不寻常的事情都会立刻引起他的注意。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] , [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr]
Then , with gently undulating tail and steady eye , he regards the object before
然后 , 和 轻轻地 起伏的 尾巴 和 稳定的 眼睛 , 他 问候 这 目的 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，他尾巴轻轻摆动，目光坚定地注视着眼前的物体。

[ɔːr] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['skruːtəni] .
or watches a shadow above with the keenest scrutiny .
或者 手表 一个 阴影 多于 和 这 最热衷 审查 .

或者用最敏锐的目光观察上方的影子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ded] [fɪʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
If it is a small , dead fish , or other food which is sinking ,
如果 它 是 一个 小的 , 死的 鱼 , 或者 其他 食物 哪个 是 下沉 ,

如果是一条小死鱼或其他沉入水底的食物，

[seɪ] [ten] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [kʌm] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
say ten yards in front , he will gradually come up closer and closer ,
说 十 码 在 正面 , 他 将要 逐步地 来 向上 更近 和 更近 ,

假设他从前方十码处开始，他会逐渐靠近。

[tɪl] [hiː; hi]['sætɪsfaɪz][hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn] [ə'tætʃt] — [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
till he satisfies himself that there is no line attached — then he makes a lightning
直到 他 满足 他自己 那 那里 是 不 线 随附的 — 然后 他 制作 一个 闪电
- [laɪk][dɑːrt] ,
- like dart ,
- 喜欢 镖 ,

直到他确认没有鱼线为止——然后他才像闪电般射出一支飞镖。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [θɪk] [dʒɔːz] .
and vanishes in an instant with the morsel between his strong , thick jaws .
和 消失 在 一个 立即的 和 这 小块 之间 他的 强的 , 厚的 下颚 .

然后，它用强壮厚实的下颚咬住食物，瞬间消失得无影无踪。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [beɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jeloʊ] - [teɪl] ,
If , however , he sees the most tempting bait — a young yellow - tail ,
如果 , 然而 , 他 看到 这 最多 诱人的 饵 — 一个 年轻的 黄色的 - 尾巴 ,

然而，如果他看到的是最诱人的饵料——一条幼小的黄尾鱼，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['ɑːktəpʊs]['tentək(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ,
a piece of white and red octopus tentacle , or a small ,
一个 片 的 白色的 和 红色的 章鱼 触手 , 或者 一个 小的 ,

一块白色和红色相间的章鱼触手，或者一小块，

['sɪlvəri] ['mʌlɪt] — [ænd; ənd] [di'tekts] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][faɪn] [sɪlk] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərli]
silvery mullet — and detects even a fine silk line attached to the cleverly
银色 鲻 — 和 检测 甚至 一个 美好的 丝绸 线 随附的 到 这 巧妙地
['hɪd(ə)n] [hʊk] ,
hidden hook ,
隐 钩 ,

银色的鲻鱼——甚至能察觉到巧妙隐藏的鱼钩上系着的一根细丝线，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][stɜːrn] - [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [beɪt] ;
he makes a stern - board for a foot or two , still eyeing the descending bait ;
他 制作 一个 船尾 - 木板 为了 一个 脚 或者 二 , 仍然 觊觎 这 下降 饵 ;

他做了一块一两英尺长的船尾板，同时仍然盯着正在下沉的鱼饵；

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [kən'tempt] , [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [swɪmz] [ɔːf] ['elsˌwer] .
then , with languid contempt , he slowly turns away , and swims off elsewhere .
然后 , 和 慵懒的 鄙视 , 他 缓慢地 转弯 离开 , 和 游泳 离开 别处 .

然后，他带着慵懒的轻蔑，慢慢地转身游向别处。

[ɪn][maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [blæk] - [briːm] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

In	my	boyhood's	days	black	-	bream	fishing	was	a	never	-	ending	source	of	delight
在	我的	童年	天	黑色的	-	鲂	钓鱼	曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的	喜

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

to	my	brothers	and	myself	.
到	我的	兄弟	和	我	.

在我童年时代，钓黑鲷鱼是我们兄弟三人永远的乐趣源泉。

[wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət] - [beɪ] ,

We	lived	at	Mosman's	Bay	,
我们	居住地	在	-	湾	,

我们住在莫斯曼湾，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnlets][ʌv; əv]

one	of	the	deepest	and	most	picturesque	of	the	many	beautiful	inlets	of
一	的	这	最深处	和	最多	如画	的	这	许多	美丽的	入口	的

['sɪdni] ['hɑːrbər] .

Sydney	Harbour	.
悉尼	港口	.

这是悉尼港众多美丽海湾中最深、风景最优美的海湾之一。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [mə'riːn] ['sʌbɜːrb][wɪð; wɪθ] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɑːdi] ,

The	place	is	now	a	populous	marine	suburb	with	terraces	of	shoddy	,
这	地方	是	现在	一个	人口众多	海洋	市郊	和	露台	的	劣质的	,

如今这里已成为人口稠密的海滨郊区，遍布着简陋的排屋。

['dʒeri] - [bɪlt] [ə'trɔsitiz] ['kraʊdɪŋ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs]

jerry	-	built	atrocities	crowding	closely	around	many	beautiful	houses	with	spacious
杰瑞	-	建造	暴行	拥挤	密切	大约	许多	美丽的	房屋	和	宽敞

[graʊndz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hænsəm] [triːz] .

grounds	surrounded	by	handsome	trees	.
理由	包围	经过	英俊的	树木	.

许多漂亮的房屋周围挤满了简陋不堪、绿树成荫的宽敞庭院，周围环绕着美丽的树木。

['θrɪpəni] [s'tiːməz] , [pækt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [rʌn] ['evri] [hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm] ['sɪdni] ,

Threepenny	steamers	,	packed	with	people	,	run	every	half	-	hour	from	Sydney	,
三便士	蒸汽船	,	包装	和	人们	,	跑步	每一个	一半	-	小时	从	悉尼	,

挤满乘客的三便士蒸汽船每半小时从悉尼出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [del] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	once	beautiful	dell	at	the	head	of	the	bay	,
和	这	一次	美丽的	戴尔	在	这	头	的	这	湾	,

还有海湾尽头那曾经美丽的小山谷，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] ,

into	which	a	crystal	stream	of	water	ran	,
进入	哪个	一个	水晶	溪流	的	水	跑	,

一条清澈的溪流流入其中，

[ɪz][æz; əz]['skwɑːlɪd][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['twɪkənəm] [leɪn] [ɪn] ['sʌmər] ,

is	as	squalid	and	detestable	as	a	Twickenham	lane	in	summer	,
是	作为	肮脏的	和	可恨	作为	一个	特威克纳姆	车道	在	夏天	,

就像夏天特威克纳姆的小巷一样肮脏不堪，令人厌恶。

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['griːsi] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæv; həv][held] [fraɪd] [fɪʃ]

when	the	path	is	strewn	with	bits	of	greasy	newspaper	which	have	held	fried	fish
什么时候	这	小路	是	散落的	和	比特	的	腻	报纸	哪个	有	握住	油煎	鱼

.

.
.

路面上散落着裹着炸鱼的油腻报纸碎片。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , - [beɪ] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] ,

But	in	the	days	of	which	I	speak	,	Mosman's	Bay	was	truly	a	lovely	spot	,
但	在	这	天	的	哪个	我	说话	,	-	湾	曾是	真的	一个	迷人的	点	,

但在我所说的那些日子里，莫斯曼湾的确是一个美丽的地方。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɪʃərmən] .

dear	to	the	soul	of	the	true	fisherman	.
亲爱的	到	这	灵魂	的	这	真的	渔夫	.

这是真正渔夫心中挚爱的。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] [kwɑː'dræŋgjələr] , [wʌn] - ['stɔːrid] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

Our	house	—	a	great	quadrangular	,	one	-	storied	stone	building	,
我们的	房子	—	一个	伟大的	四边形	,	一	-	有故事的	石头	建筑	,

我们的房子——一座巨大的四方形单层石头建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]

with	a	courtyard	in	the	centre	—	was	the	only	one	within	a	radius	of
和	一个	庭院	在	这	中心	—	曾是	这	仅有的	一	之内	一个	半径	的

[θriː] [maɪlz] .

three	miles	.
三	英里	.

中心有一个庭院——方圆三英里内只有这一栋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][kən'vɪkt][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst] ,

It	had	been	built	by	convict	hands	for	a	wealthy	man	,	and	had	cost	,
它	有	到过	建造	经过	定罪	双手	为了	一个	富裕	男人	,	和	有	成本	,

它是由囚犯为一位富人建造的，造价为：

[wɪð; wɪθ][ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] ['draɪvz] , ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

with	its	grounds	and	magnificent	carriage	drives	,	vineyards	,	and	gardens	,
和	它是	理由	和	壮丽	运输	驱动	,	葡萄园	,	和	花园	,

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

many	thousand	pounds	.
许多	千	磅	.

加上其场地、宏伟的马车道、葡萄园和花园，价值数千英镑。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [daɪd] , ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] ,

Then	the	owner	died	,	bankrupt	,	and	for	years	it	remained	untenanted	,
然后	这	所有者	死亡	,	破产	,	和	为了	年	它	剩余	空置的	,

后来房主去世，破产了，房子多年来一直空置。

[ðə; ði][ˌriːkruː'des(ə)nt] [bʊʃ] ['sloʊli] [en'veləpɪŋ] [ɪts][wʌns] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	recrudescent	bush	slowly	enveloping	its	once	highly	cultivated	lands	,	and	the
这	复发的	衬套	缓慢地	包围	它是	一次	高度	栽培	土地	,	和	这

['dedli] [blæk] [sneɪk] ,

deadly	black	snake	,
致命	黑色的	蛇	,

死灰复燃的灌木丛慢慢吞噬着曾经耕作繁茂的土地，还有那条致命的黑蛇。

[ɪ'gwɑːnə] , [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] ['hɑːrbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [aʊt'bɪldɪŋz] .

iguana	,	and	'	possum	harbouring	among	the	deserted	outbuildings	.
鬣蜥	,	和	-	负鼠	窝藏	之中	这	荒凉的	附属建筑	.

鬣蜥和负鼠栖息在废弃的附属建筑中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ([wen] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But	to	us	boys	(	when	our	father	rented	the	place	,
但	到	我们	男孩们	(	什么时候	我们的	父亲	租来的	这	地方	,

但对我们男孩来说（当我们父亲租下那间房子时），

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['setld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜ:rn]) [ðə; ði] ['loʊnli]

and	the	family	settled	down	in	it	for	a	two	years	'	sojourn	)	the	lonely
和	这	家庭	定居	向下	在	它	为了	一个	二	年	-	旅居	)	这	孤独

[haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ,

house	was	a	palace	of	beautiful	imagination	—	and	solid	,
房子	曾是	一个	宫殿	的	美丽的	想像力	—	和	坚硬的	,

一家人在那里安顿下来，住了两年。这座孤零零的房子是美丽想象的宫殿——而且坚固。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] , [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃ] , [ðə; ði] [di:p] , [klɪr]

delightful	fact	,	when	we	began	to	explore	the	surrounding	bush	,	the	deep	,	clear
愉快	事实	, 什么时候		我们	开始	到	探索	这	周围	衬套	,	这	深的	,	清除

,

,

,

令人欣喜的是，当我们开始探索周围的灌木丛时，我们发现了深邃、清澈的.....

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [lə'gu:n] , [draɪ][æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] ,

undisturbed	waters	of	the	bay	,	and	a	shallow	lagoon	,	dry	at	low	water	,
未受干扰	水	的	这	湾	,	和	一个	浅的	泻湖	,	干燥	在	低的	水	,

[æt; ət][ɪts] [hed] .

at	its	head	.
在	它是	头	.

海湾未受干扰的水域，以及海湾顶端一个浅泻湖，低潮时泻湖干涸。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] [lə'gu:n] , [æt; ət][ðə; ði][end] [nɪr] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,

Across	this	lagoon	,	at	the	end	near	the	deep	water	,
穿过	这	泻湖	,	在	这	结尾	靠近	这	深的	水	,

穿过这个泻湖，在靠近深水区的尽头，

[ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ([ɪn] -) [æz; əz][ə; eɪ]

a	causeway	of	stone	had	been	built	fifty	-	five	years	before	(	in	1820	)	as	a
一个	堤道	的	石头	有	到过	建造	五十	-	五	年	前	(	在	-	)	作为	一个

[mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪdni] .

means	of	communication	by	road	with	Sydney	.
方法	的	沟通	经过	路	和	悉尼	.

五十五年前（1820 年），人们修建了一条石砌堤道，作为与悉尼进行公路交通的途径。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [left] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [waɪd] ,

In	the	centre	an	opening	had	been	left	,	about	twenty	feet	wide	,
在	这	中心	一个	开幕	有	到过	左边	,	关于	二十	脚	宽的	,

中央留有一个开口，大约二十英尺宽。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

and	across	this	a	wooden	bridge	had	been	erected	.
和	穿过	这	一个	木制的	桥	有	到过	竖立	.

桥上架起了一座木桥。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs]

It	had	decayed	and	vanished	long	,	long	years	before	we	first	saw	the	place
它	有	腐烂的	和	消失了	长的	,	长的	年	前	我们	第一的	锯	这	地方

;

;

;

在我们第一次看到这个地方之前，它已经腐朽消失很久很久了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˊaiənba:k] [tri:] [naʊ] [sɜ:rvd] ['i:kwəli] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]

but	the	trunk	of	a	great	ironbark	tree	now	served	equally	as	well	,	and
但	这	树干	的	一个	伟大的	铁木	树	现在	服务	同样地	作为	出色地	,	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但现在，一棵巨大的铁皮树的树干也同样适用，而且就在这里。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][taɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl]
seated upon it as the tide began to flow in and inundate the quarter - mile
坐着 之上 它 作为 这 潮 开始 到 流动 在 和 淹没 这 四分之一 - 英里
[ʌv; əv][draɪ][sænd] [bɪ'jɑːnd] ,
of dry sand beyond ,
的 干燥 沙 超过 ,

他坐在沙滩上，看着潮水开始上涨，淹没了远处四分之一英里长的干沙滩。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['pæsɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] .
we would watch the swarms of fish passing in with the sweeping current .
我们 会 手表 这 蜂群 的 鱼 通过 在 和 这 扫荡 当前的 .

我们会观看成群的鱼儿随着汹涌的水流游来。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [kʌm] [pər'hæps][ə; eɪ] [skuːl] ['ɔt, 'oʊ'tiː] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər]
First with the tide would come perhaps a school ot small blue and silver
第一的 和 这 潮 会 来 也许 一个 学校 ot 小的 蓝色的 和 银
[gɑːr] - [fɪʃ] ,
gar - fish ,
加尔 - 鱼 ,

首先随着潮水而来的，或许会有一群小小的蓝银色针鱼。

[ðer; ðər]['skɑːrlət] - [tɪpt] ['ʌpər] ['mændɪb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ,
their scarlet - tipped upper mandibles showing clear of the water ; then a thick ,
他们的 猩红 - 倾斜 上 下颚 显示 清除 的 这 水 ; 然后 一个 厚的 ,
[kəm'pækt] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,
compact battalion of short ,
袖珍的 营 的 短的 ,

它们鲜红的上喙露出水面；然后是一大群密集的短小的，

['dʌmpi] [greɪ] ['mʌlɪt] ,
dumpy grey mullet ,
矮胖 灰色的 鲻 ,

矮胖的灰色鲻鱼，

['iːgər] [tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɔːl]
eager to get up to the head of the lagoon to the fresh water which all
渴望的 到 得到 向上 到 这 头 的 这 泻湖 到 这 新鲜的 水 哪个 全部
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [lʌv] ;
of their kind love ;
的 他们的 种类 爱 ;

它们渴望游到泻湖的尽头，那里有它们全族都喜爱的淡水；

[ðen] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] - [straɪpt] “ [blæk] [fɪʃ] ”
then communities of half a dozen of grey and black - striped “ black fish ”
然后 社区 的 一半 一个 打 的 灰色的 和 黑色的 - 有条纹的 “ 黑色的 鱼 ”
[wʊd] [dɑːrt] [θruː] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [wiːd] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv]
would dart through to feed upon the green weed which grew on the inner side of
会 镖 通过 到 喂养 之上 这 绿色的 杂草 哪个 生长 在 这 内 边 的
[ðə; ði][stoʊn] ['kɔːzweɪ] .
the stone causeway .
这 石头 堤道 .

然后，大约六七条灰黑相间的“黑鱼”会迅速游过，吃掉石堤内侧生长的绿色水草。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['iːv(ə)l] - [aɪd] “ [ˌstɪŋə'ri] , ” [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] - ['weɪvɪŋ] [ˌaʊt'spred] ['flæpər] ,
Then a hideous , evil - eyed “ stingaree , ” with slowly - waving outspread flappers ,
然后 一个 可怕 , 邪恶的 - 眼睛 “ 毒刺鳐 , ” 和 缓慢地 - 挥手 扩张 时髦女郎 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪp] - [laɪk][teɪl] , ['fɑːloʊz] ,
and long , whip - like tail , follows ,
和 长的 , 鞭 - 喜欢 尾巴 , 跟随 ,

然后，一只长相丑陋、眼神邪恶的“刺鳐”跟了上来，它有着缓缓张开的翅膀和长长的鞭状尾巴。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:klz] [ænd; ənd] [sɔ:ft] - [ʃel] [klæmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvər]

intent	upon	the	cockles	and	soft	-	shell	clams	which	he	can	so	easily	discover
意图	之上	这	鸟蛤	和	柔软的	-	壳	蛤蜊	哪个	他	能	所以	容易地	发现

[ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hi:; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['aʊtwərdz] [baɪ][ðə; ði][fæn] - [laɪk]['ækʃ(ə)n]

in	the	sand	when	he	throws	it	upwards	and	outwards	by	the	fan	-	like	action
在	这	沙	什么时候	他	投掷	它	向上	和	向外	经过	这	扇子	-	喜欢	行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

of	his	thin	,
的	他的	薄的	,

他一心想着在沙子里找到鸟蛤和软壳蛤，当他用细长的手像扇子一样向上向外抛沙时，这些蛤蜊很容易就能找到。

['leðəri] [saɪdz] .

leathery	sides	.
皮革状的	侧面	.

皮革般的侧面。

[ə'gen] [mɔ:r] ['mʌlɪt] — [bɪg] ['fɛloʊz] [ði:z] — [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [prɪ'hens(ə)l] [maʊðz] , [wɪtʃ]

Again	more	mullet	—	big	fellows	these	—	with	yellow	,	prehensile	mouths	,	which
再次	更多的	鲻	—	大的	伙伴们	这些	—	和	黄色的	,	可抓握的	嘴	,	哪个

[proʊ'tru:d][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ,

protrude	and	withdraw	as	they	swim	,
突出	和	提取	作为	他们	游泳	,

又看到了更多的鲻鱼——这些家伙个头很大——它们有着黄色的、可抓握的嘴巴，在游泳时会伸出和缩回。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['bristlz] ,

and	are	fitted	with	a	straining	apparatus	of	bristles	,
和	是	适配	和	一个	紧张	设备	的	刷毛	,

并配有刷毛过滤装置，

[laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['mændɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] [dʌk] .

like	those	on	the	mandibles	of	a	musk	duck	.
喜欢	那些	在	这	下颚	的	一个	麝香	鸭子	.

就像麝鸭下颚上的那些一样。

[ðeɪ] [fi:d] ['oʊnli][ɑ:n] ['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][beɪt] ,

They	feed	only	on	minute	organisms	,	and	will	not	look	at	a	bait	,
他们	喂养	仅有的	在	分钟	生物	,	和	将要	不是	看	在	一个	饵	,

它们只以微小的生物为食，对诱饵不感兴趣。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['taɪni][wɜ:rm] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	it	be	the	tiny	worm	which	lives	in	the	long	celluroid	tubes	of	the
除了	它	是	这	微小的	蠕虫	哪个	生活	在	这	长的	-	管子	的	这

['kɔ:rəl] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n] - .

coral	growing	upon	congewei	.
珊瑚	生长	之上	-	.

唯独生活在生长在菖蒲上的珊瑚的长纤维素管中的微小蠕虫除外。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][faɪn][æz; əz] ['hɔ:rsher] ,

And	then	you	must	have	a	line	as	fine	as	horsehair	,
和	然后	你	必须	有	一个	线	作为	美好的	作为	马鬃	,

然后，你必须使用像马鬃一样细的线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [θri:] - [paʊnd] [fɪʃ]

and	a	hook	small	enough	—	but	strong	enough	to	hold	a	three	-	pound	fish
和	一个	钩	小的	足够的	—	但	强的	足够的	到	抓住	一个	三	-	磅	鱼

— [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm] .

—	to	tempt	them	.
—	到	诱惑	他们	.

用足够小但又足够结实的鱼钩——可以钩住三磅重的鱼——来引诱它们。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][roʊz] ['haɪər] ,
As **the** **tide** **rose** **higher** **,**
作为 这 潮 玫瑰 更高 ,

随着潮水上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [hɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **incoming** **water** **bubbled** **and** **hissed** **as** **it** **poured** **through** **the**
和 这 即将到来 水 冒泡 和 嘶嘶作响 作为 它 倾倒 通过 这
['nærəʊ] ['entrəns] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] - [boʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ,
narrow **entrance** **underneath** **the** **tree** **-** **bole** **on** **which** **we** **sat** **,**
狭窄的 入口 下 这 树 - 树干 在 哪个 我们 卫星 ,

水流从我们坐着的树干下方的狭窄入口倾泻而下，发出咕噜咕噜的响声和嘶嘶声。

[red] [briːm] , ['sɪlvəri] [briːm] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] , ['sterɪŋ] - [aɪd]
red **bream** **,** **silvery** **bream** **,** **and** **countless** **myriads** **of** **the** **small** **,** **staring** **-** **eyed**
红色的 鲂 , 银色 鲂 , 和 无数 无数 的 这 小的 , 凝视 - 眼睛
[ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪʃ] ,
and **delicate** **fish** **,**
和 精美的 鱼 ,

红鲷鱼、银鲷鱼，以及数不胜数的体型娇小、目光炯炯、姿态纤弱的鱼类，

['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] “ ['hɑːrdi] - ['hedz] , ” [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] ,
locally **known** **as** **“** **hardy** **-** **heads** **,** **”** **would** **rush** **in** **,**
本地 已知 作为 “ 耐寒的 - 头部 , ” 会 匆忙 在 ,

当地人称之为“硬汉”的人会冲进来，

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][æz; əz][ðə; ði][taɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
to **return** **to** **the** **deeper** **waters** **of** **the** **bay** **as** **the** **tide** **began** **to** **fall** **.**
到 返回 到 这 更深 水 的 这 湾 作为 这 潮 开始 到 落下 .

随着潮水开始退去，它们返回到海湾的深水区。

['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][pər'hæps] “ [red] ['spɪnər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
Sometimes **—** **and** **perhaps** **“** **Red** **Spinner** **”** **of** **the** **Field** **may** **have** **seen** **the**
有时 — 和 也许 “ 红色的 旋转器 ” 的 这 场地 可能 有 已见 这
[seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɪskə'tɔːriəl] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] — [hjuːdʒ][gɑːr] - [fɪʃ] [ʌv; əv] [θriː]
same **thing** **in** **his** **piscatorial** **wanderings** **in** **the** **Antipodes** **—** **huge** **gar** **-** **fish** **of** **three**
相同的 事物 在 他的 渔民 漫游 在 这 南跖点 — 巨大的 加尔 - 鱼 的 三
[ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
or **four** **feet** **in** **length** **,**
或者 四 脚 在 长度 ,

有时——或许“红纺纱工”在南半球的垂钓之旅中也见过同样的景象——体长三四英尺的巨型雀鳝，

[wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] - [tuːθtˌtuːðd] , ['nærəʊ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['sɪlvəri] , ['sɪnjuəs] ['bɑːdɪz] ,
with **needle** **-** **toothed** **,** **narrow** **jaws** **,** **and** **with** **bright** **,** **silvery** **,** **sinuous** **bodies** **,**
和 针 - 有齿的 , 狭窄的 下颚 , 和 和 明亮的 , 银色 , 蜿蜒 身体 ,
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] ,
as **thick** **as** **a** **man's** **arm** **,**
作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 ,

它们有着针状牙齿的狭窄颚部，以及明亮、银色、蜿蜒的身体，粗壮得像人的手臂一样。

[wʊd] [swɪm] ['læŋgwɪdli][ɪn] ,
would **swim** **languidly** **in** **,**
会 游泳 懒洋洋地 在 ,

懒洋洋地游进去，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌlɪt] [ænd; ənd][gɑːr] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
seeking **for** **the** **young** **mullet** **and** **gar** **-** **fish** **which** **had** **preceded** **them** **into**
寻求 为了 这 年轻的 鲻 和 加尔 - 鱼 哪个 有 之前 他们 进入
[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [bɪ'jɑːnd] .
the **shallow** **waters** **beyond** **.**
这 浅的 水 超过 .

它们正在寻找先于它们游到远处浅水中的幼鲻鱼和梭鱼。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə'bæft][ʌv; əv]
These could be caught by the hand by suddenly gripping them just abaft of
这些 可以 是 捕捉 经过 这 手 经过 突然 扣人心弦 他们 只是 后方 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

可以用手突然抓住头部后方的位置来捕捉它们。

[ə; eɪ][mə'ruːjə] ['rɪvər] [blæk] [bɔɪ] , [neɪmd] “ [kæs] ” ([aɪ] . [iː] . , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]) ,
A Moruya River black boy , named “ Cass ” (i . e . , Casanova) ,
一个 森屋 河 黑色的 男生 , 命名 “ 卡斯 ” (我 . e . , 卡萨诺瓦) ,

一个来自莫鲁亚河的黑人男孩，名叫“卡斯”(即卡萨诺瓦)，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
who had been brought up with white people almost from infancy ,
WHO 有 到过 带来 向上 和 白色的 人们 几乎 从 婴儿期 ,

他们几乎从婴儿时期就开始与白人一起生活，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
was a past - master in this sort of work .
曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 种类 的 工作 .

他是这类工作的行家。

['laɪɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [brɪdʒd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ]
Lying lengthwise upon the tree which bridged the opening , he would watch
说谎 纵向 之上 这 树 哪个 桥接 这 开幕 , 他 会 手表
[ðə; ði]['dʒaɪənt]['gɑːrz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ,
the giant gars passing in ,
这 巨大的 雀鳝 通过 在 ,

他横卧在横跨洞口的树上，看着巨大的雀鳝游进来。

['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
swimming on the surface .
游泳 在 这 表面 .

在水面上游泳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʊd] [dɑːrt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ,
Then his right arm would dart down , and in an instant a quivering , twisting ,
然后 他的 正确的 手臂 会 镖 向下 , 和 在 一个 立即的 一个 颤抖 , 扭曲 ,

然后他的右臂会猛地向下甩去，瞬间，一阵颤抖、扭动，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] “ [lɔːŋ] [tɑːm] ” ([æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [wʊd] [biː; bi][held][ə'lɔːft][fɔːr; fər]
and gleaming “ Long Tom ” (as we called them) would be held aloft for
和 闪闪发光 “ 长的 汤姆 ” (作为 我们 称为 他们) 会 是 握住 高空 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊər] - [sæk] [held]['oʊpən][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]
a moment and then thrown into a flour - sack held open in readiness to
一个 片刻 和 然后 抛掷 进入 一个 面粉 - 解雇 握住 打开 在 准备就绪 到
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
receive it .
收到 它 .

闪闪发光的“长汤姆”(我们这样称呼它们) 会被高高举起片刻，然后扔进一个敞开的面粉袋里，准备接收它。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [spɔːrt] ” [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
Surely this was “ sport ” in the full sense of the word ;
一定 这 曾是 “ 运动 ” 在 这 满的 感觉 的 这 单词 ;

这无疑是名副其实的“体育运动”;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] “ [lɔːŋ] [tɑːm] ” [ɪz][æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][ə; eɪ][paɪk] ,
for although “ Long Tom ” is as greedy as a pike ,
为了 虽然 “ 长的 汤姆 ” 是 作为 贪婪的 作为 一个 梭鱼 ,

虽然“长汤姆”贪婪得像梭鱼一样，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['veri] ['iːzəli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [beɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] ,

and	can	be	very	easily	caught	by	a	floating	bait	when	he	is	hungry	,
和	能	是	非常	容易地	捕捉	经过	一个	漂浮的	饵	什么时候	他	是	饥饿的	,

当他饥饿时，很容易用漂浮的鱼饵钓到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

it	is	not	every	one	who	can	whip	him	out	of	the	water	in	this	manner	.
它	是	不是	每一个	一	WHO	能	鞭	他	出去	的	这	水	在	这	方式	.

不是每个人都能像这样把他从水里打出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [beɪ] ,

There	were	at	least	four	varieties	of	mullet	which	frequented	the	bay	,
那里	是	在	至少	四	品种	的	鲻	哪个	经常光顾	这	湾	,

海湾里至少有四种鲻鱼出没。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [kɔːt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [baɪ]

and	in	the	summer	we	frequently	caught	numbers	of	all	four	in	the	lagoon	by
和	在	这	夏天	我们	频繁地	捕捉	数字	的	全部	四	在	这	泻湖	经过

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][net] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

running	a	net	across	the	narrow	opening	,
跑步	一个	网	穿过	这	狭窄的	开幕	,

夏天的时候，我们经常在泻湖的狭窄入口处撒网，捕到这四种鱼的数量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ræn][aʊt][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər]

and	when	the	tide	ran	out	we	could	discern	their	shining	bodies	hiding	under
和	什么时候	这	潮	跑	出去	我们	可以	辨别	他们的	灼灼	身体	隐藏	在下面

[ðə; ði] [blæk] - [liːvd] [siː] - [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪp'reʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

the	black	-	leaved	sea	-	grass	which	grew	in	some	depressions	and	was	covered
这	黑色的	-	离开	海	-	草	哪个	生长	在	一些	抑郁症	和	曾是	涵盖

,

,

,

当潮水退去时，我们可以辨认出它们闪闪发光的身体藏在一些洼地里生长并被覆盖的黑叶海草下。

['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

even	at	low	tide	,	by	a	few	inches	of	water	.
甚至	在	低的	潮	,	经过	一个	很少	英寸	的	水	.

即使在退潮时，也只差几英寸的水深。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

Two	of	the	four	I	have	described	;	and	now	single	specimens	of	the	third
二	的	这	四	我	有	描述	;	和	现在	单身的	标本	的	这	第三

[dɑːrt][ɪn] — ['slendəli] - ['bɑdɪd] ,

dart	in	—	slenderly	-	bodied	,
镖	在	—	纤细地	-	有形的	,

我描述的四种飞镖中的两种；现在第三种飞镖的单个标本——体型细长，

['hænsəm] [fɪʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

handsome	fish	about	a	foot	long	.
英俊的	鱼	关于	一个	脚	长的	.

漂亮的鱼，大约一英尺长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] ,

They	are	one	of	the	few	varieties	of	mullet	which	will	take	a	hook	,
他们	是	一	的	这	很少	品种	的	鲻	哪个	将要	拿	一个	钩	,

它们是少数几种会上钩的鲻鱼品种之一。

[ænd; ənd] [rer] [spɔːrt] [ðeɪ] [gɪv] ,

and	rare	sport	they	give	,
和	稀有的	运动	他们	给	,

他们提供的这项运动非常罕见。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [liːp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

as	the	moment	they	feel	the	line	they	leap	to	and	fro	on	the	surface	,
作为	这	片刻	他们	感觉	这	线	他们	飞跃	到	和	弗	在	这	表面	,

它们一感觉到线，就在水面上来回跳跃。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒʌmps][ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

in	a	series	of	jumps	and	somersaults	,	and	very	often	succeed	in	escaping	,
在	一个	系列	的	跳跃	和	空翻	,	和	非常	经常	成功	在	逃脱	,

通过一系列的跳跃和翻滚，他们往往能够成功逃脱。

[æz; əz][ðer; ðər][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [θɪn] .

as	their	jaws	are	very	soft	and	thin	.
作为	他们的	下颚	是	非常	柔软的	和	薄的	.

因为它们的下颚非常柔软纤薄。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæk] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sændi]

By	the	time	it	is	slack	water	there	is	a	depth	of	six	feet	covering	the	sandy
经过	这	时间	它	是	松弛	水	那里	是	一个	深度	的	六	脚	覆盖	这	沙

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

bottom	of	the	lagoon	,
底部	的	这	泻湖	,

当水位降至静止状态时，泻湖的沙质湖底会被六英尺深的水覆盖。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] - [boʊl][hæz; həz] ['siːst] , [ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] ,

the	rush	and	bubble	under	the	tree	-	bole	has	ceased	,	and	every	stone	,
这	匆忙	和	气泡	在下面	这	树	-	树干	有	停止	,	和	每一个	石头	,

[wiːd] , [ænd; ənd] [ʃel] [ɪz] [rɪ'viːld] .

weed	,	and	shell	is	revealed	.
杂草	,	和	壳	是	揭晓	.

树干下的喧嚣和气泡声已经停止，每一块石头、每一株杂草、每一枚贝壳都显露出来。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	is	the	time	to	look	on	the	deep	-	water	side	of	the	causeway	for	the
现在	是	这	时间	到	看	在	这	深的	-	水	边	的	这	堤道	为了	这

[bɪg] [blæk] [briːm] .

big	black	bream	.
大的	黑色的	鲂	.

现在正是到堤道深水区寻找大黑鲷的好时机。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['θɜːrti] , ['fɪfti] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['swɪmɪŋ] ['dʒentli]

There	they	are	—	thirty	,	fifty	—	perhaps	a	hundred	of	them	,	swimming	gently
那里	他们	是	—	三十	,	五十	—	也许	一个	百	的	他们	,	游泳	轻轻地

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] ,

to	and	fro	outside	the	entrance	,
到	和	弗	外部	这	入口	,

它们就在那里——三十条，五十条，或许一百条——在入口外缓缓地来回游动。

['lɔːŋɪŋ] , [jet] [ə'freɪd][tuː; tə]['entər] .

longing	,	yet	afraid	to	enter	.
渴望	,	然而	害怕的	到	进入	.

渴望进入，却又害怕进入。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

As	you	stand	up	,	and	your	shadow	falls	upon	their	line	of	vision	,
作为	你	站立	向上	,	和	你的	阴影	瀑布	之上	他们的	线	的	想象	,

当你站起身来，你的影子落在他们的视线范围内时，

[ðeɪ] “ [goʊ][ə'baʊt] ” [ænd; ənd][tɜːrn] [hed] [ɑːn][tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

they	“	go	about	”	and	turn	head	on	to	watch	,	sometimes	remaining	in	the	same
他们	“	去	关于	”	和	转动	头	在	到	手表	,	有时	其余的	在	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他们四处走动，转头观看，有时会保持同一个姿势。

[wɪð; wɪθ]['dʒentli] ['muːvɪŋ] [fɪnz][ænd; ənd][teɪlz] , [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ; ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn]

with	gently	moving	fins	and	tails	,	for	five	minutes	;	sometimes	sinking	down
和	轻轻地	移动	鳍	和	尾巴	,	为了	五	分钟	;	有时	下沉	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [depθs] [bɪ'jɑːnd] ,

to	the	blue	depths	beyond	,
到	这	蓝色的	深度	超过	,

鳍和尾巴轻轻摆动，持续五分钟；有时会沉入深邃的蓝色海域。

[ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz] ['luːmɪŋ] [greɪ][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen]

their	outlines	looming	grey	and	indistinct	as	they	descend	,	to	reappear	again
他们的	概述	迫在眉睫	灰色的	和	模糊	作为	他们	下降	,	到	再现	再次

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

它们的轮廓呈灰色且模糊不清，缓缓下降，几分钟后再次出现。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

almost	on	the	surface	,
几乎	在	这	表面	,

几乎在表面上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['mʌlɪt] [ɔːr][gɑːr] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θroʊ] [tuː; tə]

waiting	for	the	dead	mullet	or	gar	-	fish	which	you	may	perhaps	throw	to
等待	为了	这	死的	鲻	或者	加尔	-	鱼	哪个	你	可能	也许	扔	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

等待着你扔给它们的死鲻鱼或针鱼。

[ðə; ði][oʊld][eks] - [tæz'menɪənjən][kən'vɪkt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ɪn]

The	old	ex	-	Tasmanian	convict	who	was	employed	to	attend	to	the	boat	in
这	老的	前任	-	塔斯马尼亚	定罪	WHO	曾是	受雇	到	出席	到	这	船	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪz] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['sɪdni] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

which	we	boys	went	across	to	Sydney	three	days	a	week	,
哪个	我们	男孩们	去	穿过	到	悉尼	三	天	一个	星期	,

那位受雇照看我们这些男孩每周三天乘船去悉尼的船的，是一位来自塔斯马尼亚的老囚犯。

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

weather	permitting	,	to	attend	school	,
天气	允许	,	到	出席	学校	,

天气允许的情况下，去上学。

[hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] “ ['kudnt] [hʊk] [ɛə][ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [θɪm] [blæk] [briːm] ;

had	told	us	that	we	“	couldn't	hook	e'er	a	one	o	'	thim	black	bream	;
有	讲述	我们	那	我们	“	不能	钩	曾经	一个	一	o	-	蒂姆	黑色的	鲂	;

他们告诉我们，“我们一条黑鲷都钓不到；

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , ['mæstərz] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	divils	is	that	cunning	,	masters	,	that	you	can't	do	it	.
这	-	是	那	狡猾	,	大师	,	那	你	不能	做	它	.

魔鬼就是这么狡猾，大师们，你们根本做不到。

[soʊ][dəunt][θraɪ][ˌaɪ 'tiː] .
So don't thry it .
所以 不 尝试 它 .

所以别试了。

- [tɪz][oʊni][ə; eɪ] - - - [taɪm] .
' Tis on'y a - waistin ' time .
- 的 仅限 一个 - - - 时间 .

只是你浪费时间而已。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['betər] ;
" But we knew better ;
" 但 我们 知道 更好的 ;

但我们心里清楚得多好;

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] — [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] —
we were born in the colony — in a seaport town on the northern coast —
我们 是 出生 在 这 殖民地 — 在 一个 海港 镇 在 这 北方 海岸 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['rɪvər] [traɪb][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni]
and the aborigines of the Hastings River tribe had taught us many
和 这 土著居民 的 这 黑斯廷斯 河 部落 有 教授 我们 许多
['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] ,
valuable secrets ,
有价值的 秘密 ,

我们出生在殖民地——北部海岸的一个海港小镇——黑斯廷斯河部落的土著居民教会了我们许多宝贵的秘密。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [briːm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz]
one of which was how to catch black bream in the broad light of day as
一 的 哪个 曾是 如何 到 抓住 黑色的 鲂 在 这 广阔 光 的 天 作为
[ðə; ði][taɪd] [floʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
the tide flowed over a long stretch of sand ,
这 潮 流动 超过 一个 长的 拉紧 的 沙 ,

其中一条是如何在光天化日之下，趁着潮水涌过长长的沙滩时，捕捉黑鲷鱼。

[ber] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,
bare at low water ,
裸 在 低的 水 ,

水位低时裸露，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [blaɪnd] " [kriːk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , [sɜːrf] -
at the mouth of a certain " blind " creek a few miles above the noisy , surf -
在 这 嘴 的 一个 肯定 " 瞎的 " 溪 一个 很少 英里 多于 这 嘈杂 , 冲浪 -
[swept] [bɑːr] .
swept bar .
扫荡 酒吧 .

在喧闹的、被海浪拍打的沙洲上游几英里处，有一条"盲"溪的入海口。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] - [beɪ] , [ɪn] ['sɪdni] ,
But here , in Mosman's Bay , in Sydney ,
但 这里 , 在 - 湾 , 在 悉尼 ,

但是在这里，在悉尼的莫斯曼湾，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [gɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blæk] [frendz] — [ðə; ði]
we had not the cunningly devised gear of our black friends — the
我们 有 不是 这 狡猾地 设计 齿轮 的 我们的 黑色的 朋友们 — 这
['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['juːni] - [vælv] - [ʃel] — [tuː; tə][help]
principal article of which was the large uni - valve aliotis shell — to help
主要的 文章 的 哪个 曾是 这 大的 大学 - 阀门 - 壳 — 到 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们没有黑人朋友精心设计的装备——其中最主要的装备是大型单瓣阿利奥蒂斯贝壳——来帮助我们，

[soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪtʃ] ['ænsər]

so	we	set	to	work	and	devised	a	plan	of	our	own	,	which	answered
所以	我们	放	到	工作	和	设计	一个	计划	的	我们的	自己的	,	哪个	回答

['splendɪdli] ,

splendidly	,
精彩地	,

于是我们着手制定了自己的计划，结果非常成功。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['glɔːriəs] [spɔːrt] .

and	gave	us	glorious	sport	.
和	给予	我们	辉煌	运动	.

并为我们带来了辉煌的体育运动。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][sændz][wɜːr; wər][draɪ] ,

When	the	tide	was	out	and	the	sands	were	dry	,
什么时候	这	潮	曾是	出去	和	这	沙子	是	干燥	,

当潮水退去，沙滩干燥时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [ʃæŋkt] , [θɪk]

carrying	a	basket	containing	half	a	dozen	strong	lines	with	short	-	shanked	,	thick
携带	一个	篮子	包含	一半	一个	打	强的	线条	和	短的	-	带柄的	,	厚的

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

他提着一个篮子，里面装着六根结实的鱼线，鱼线配有短柄粗钩。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [gɑːr] - [fɪʃ] , ['mʌlɪt] , [ɔːr] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] ,

and	two	or	three	dozen	young	gar	-	fish	,	mullet	,	or	tentacles	of	the	octopus	,
和	二	或者	三	打	年轻的	加尔	-	鱼	,	鲻	,	或者	触手	的	这	章鱼	,

还有二三十条幼小的针鱼、鲻鱼或章鱼触须，

[wiː; wi] [wʊd] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

we	would	set	to	work	.
我们	会	放	到	工作	.

我们将开始工作。

['beɪtɪŋ] [iːtʃ] [hʊk] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] [ʌn'kʌvərd] ,

Baiting	each	hook	so	carefully	that	no	part	of	it	was	left	uncovered	,
诱饵	每个	钩	所以	小心	那	不	部分	的	它	曾是	左边	裸露	,

给每个鱼钩都仔细地装饵，确保没有一处裸露在外。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði][sænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['pɑːrtli] ['berid] ;

we	dug	a	hole	in	the	sand	,	in	which	it	was	then	partly	buried	;
我们	挖	一个	洞	在	这	沙	,	在	哪个	它	曾是	然后	部分	埋葬	;

我们在沙子里挖了个坑，然后把它部分埋了进去；

[ðen] [wiː; wi] [skuːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ə; eɪ] ['næroʊ] [trentʃ] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp]

then	we	scooped	out	with	our	hands	a	narrow	trench	about	six	inches	deep
然后	我们	抢先报道	出去	和	我们的	双手	一个	狭窄的	沟	关于	六	英寸	深的

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	thirty	or	forty	yards	in	length	,
和	三十	或者	四十	码	在	长度	,

然后我们用手挖出了一条大约六英寸深、三四十码长的狭窄沟渠。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][leɪd] , ['kʌvərd] [ʌp] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]['teɪkən][tuː; tə]

into	which	the	line	was	laid	,	covered	up	roughly	,	and	the	end	taken	to
进入	哪个	这	线	曾是	铺设	,	涵盖	向上	大致	,	和	这	结尾	已采取	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

将绳索铺设进去，粗略地掩埋起来，然后将末端拉到岸边。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [raɪt]
After **we** **had** **accomplished** **laying** **our** **lines** **,** **radiating** **right**
后 我们 有 完成 躺下 我们的 线条 , 散热 正确的
[ænd; ənd][left] ,
and **left** **,**
和 左边 ,

当我们完成向左右两侧辐射的线路铺设后，

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] ['kʌvərd] [i:tʃ] ['temptɪŋ] [beɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['krɑ:kəri] ['flaʊər] -
in **this** **manner** **we** **covered** **each** **tempting** **bait** **with** **an** **ordinary** **crockery** **flower** **-**
在 这 方式 我们 涵盖 每个 诱人的 饵 和 一个 普通的 陶器 花 -
[pɑ:t] ,
pot **,**
锅 ,

我们用这种方法，用普通的陶制花盆盖住了每一个诱人的诱饵。

['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
weighted **on** **the** **top** **with** **a** **stone** **to** **keep** **it** **in** **its** **place** **,**
加权 在 这 顶部 和 一个 石头 到 保持 它 在 它是 地方 ,

顶部压着一块石头，使其保持在原位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪpɪŋ] - [laɪn][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] ,
and **then** **a** **thin** **tripping** **-** **line** **was** **passed** **through** **the** **round** **hole** **,**
和 然后 一个 薄的 绊倒 - 线 曾是 通过了 通过 这 圆形的 洞 ,

然后，一根细细的绊线穿过了圆孔。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [krɔ:s] - [pi:s] [ˌʌndər'ni:θ] .
and **secured** **to** **a** **wooden** **cross** **-** **piece** **underneath** **.**
和 安全 到 一个 木制的 叉 - 片 下 .

并固定在下方的木制横梁上。

[ði:z] ['trɪpɪŋ] - [laɪnz][wɜ:r; wər] [ðen] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]
These **tripping** **-** **lines** **were** **then** **brought** **ashore** **,** **and** **our** **preparations** **were**
这些 绊倒 - 线条 是 然后 带来 岸上 , 和 我们的 准备工作 是
[kəm'pli:t] .
complete **.**
完全的 .

然后，这些绊线被带到岸上，我们的准备工作就完成了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [wʌn] [meɪ] [æsk] , “ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['di:teɪl] , [ðɪs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][laɪnz] ,
“ **But** **why** **,** **”** **one** **may** **ask** **,** **“** **all** **this** **elaborate** **detail** **,** **this** **burying** **of** **lines** **,**
“ 但 为什么 , ” 一 可能 问 , “ 全部 这 精心制作的 细节 , 这 埋葬 的 线条 ,

“但是，”有人可能会问，“为什么需要如此繁复的细节，如此埋藏伏笔？”

[ænd; ənd] , [moʊst][əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪt] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **,** **most** **absurd** **of** **all** **,** **the** **covering** **up** **of** **the** **baited** **hook** **with** **a**
和 , 最多 荒诞 的 全部 , 这 覆盖 向上 的 这 诱饵 钩 和 一个
['flaʊərpɑ:t] ?
flowerpot **?**
花盆 ?

最荒谬的是，竟然用花盆来遮盖带饵的鱼钩?

” ['sɪmpli] [ðɪs] .
” **Simply** **this** **.**
” 简单地 这 .

就这么简单。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [floʊz] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][sænd][ðer; ðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
As **the** **tide** **flows** **in** **over** **the** **sand** **there** **come** **with** **it** **,** **first** **of** **all** **,**
作为 这 潮 流量 在 超过 这 沙 那里 来 和 它 , 第一的 的 全部 ,

当潮水涌过沙滩时，首先随之而来的，是.....

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['gɑ:rˌfɪʃ] , ['mʌlɪt] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [red] [bri:m] , [hu:] , [ɪf] [ðə; ði] [beɪt] [wɜ:r; wər]
myriads **of** **small** **garfish** **,** **mullet** **,** **and** **lively** **red** **bream** **,** **who** **,** **if** **the** **bait** **were**
无数 的 小的 针鱼 , 鲻 , 和 热闹 红色的 鲂 , WHO , 如果 这 饵 是
[left] [ɪk'spoʊzd] ,
left **exposed** **,**
左边 裸露 ,

无数的小针鱼、鲻鱼和活泼的红鲷鱼，如果鱼饵暴露在外，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
would **at** **once** **gather** **round** **and** **begin** **to** **nibble** **and** **tug** **at** **it** **.**
会 在 一次 收集 圆形的 和 开始 到 蚕食 和 拖船 在 它 .

会立刻围拢过来，开始啃咬和拉扯它。

[ðen] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['swɪmɪŋ] “ [lɔ:ŋ] [tɑ:m] , ” ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ,
Then **perhaps** **a** **swiftly** **swimming** **“** **Long** **Tom** **,** **”** **hungry** **and** **defiant** **,**
然后 也许 一个 迅速地 游泳 “ 长的 汤姆 , ” 饥饿的 和 桀骜不驯 ,

然后，或许是一条快速游动的“长汤姆”，饥饿而桀骜不驯，

[meɪ] [dɑ:rt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ti:ðd] [dʒɔ:z] , [ɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] ,
may **dart** **upon** **it** **with** **his** **terrible** **teethed** **jaws** **,** **or** **the** **great** **goggle** **-** **eyed** **,**
可能 镖 之上 它 和 他的 糟糕的 有齿的 下颚 , 或者 这 伟大的 护目镜 - 眼睛 ,

可能会用它可怕的长着利齿的嘴猛扑过去，或者用那双瞪着大眼睛的，

['flaʊndərɪŋ] [stɪŋ] - [reɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [flæps] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
floundering **sting** **-** **ray** **,** **as** **he** **flaps** **along** **his** **way** **,**
挣扎 蜇 - 射线 , 作为 他 襟翼 沿着 他的 方式 ,

挣扎的黄貂鱼，一边扑腾着翅膀一边游动。

[maɪt] [sʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [bʌt; bət] ['boʊni] [ænd; ənd] ['gri:di] [maʊθ] ;
might **suck** **it** **into** **his** **toothless** **but** **bony** **and** **greedy** **mouth** **;**
可能 吸 它 进入 他的 无牙 但 骨质 和 贪婪的 嘴 ;

可能会把它吸进他那张没有牙齿但骨瘦如柴、贪婪无比的嘴里；

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['sɪlvəri] [bri:m] [wʊd] [baɪt] , [tʌg] ,
and **then** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **small** **silvery** **bream** **would** **bite** **,** **tug** **,**
和 然后 数百 和 数百 的 小的 银色 鲂 会 咬 , 拖船 ,
[ænd; ənd] [dræg] [aʊt] ,
and **drag** **out** **,**
和 拖 出去 ,

然后成百上千条银色的小鲷鱼会咬钩、拉扯、拖拽，最终被拖出水面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [laɪn] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ski:m] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
and **finally** **reveal** **the** **line** **attached** **,** **and** **then** **the** **scheme** **has** **come** **to**
和 最后 揭示 这 线 随附的 , 和 然后 这 方案 有 来 到
[nɔ:t] ,
naught **,**
零 ,

最后揭开连接的线路，计划也就彻底失败了。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [kju:t] [ænd; ənd] ['lɔ:rdli] [blæk] [bri:m] [si:z] [ə; eɪ] [laɪn] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:f] ,
for **once** **the** **cute** **and** **lordly** **black** **bream** **sees** **a** **line** **he** **is** **off** **,**
为了 一次 这 可爱的 和 尊贵的 黑色的 鲂 看到 一个 线 他 是 离开 ,

难得一见的可爱高贵的黑鲷鱼一看到鱼线就立刻脱钩了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [praʊd] [swi:p] [ʌv; əv] [teɪl] .
with **a** **contemptuous** **eye** **and** **a** **lazy** **,** **proud** **sweep** **of** **tail** **.**
和 一个 轻蔑的 眼睛 和 一个 懒惰的 , 自豪的 扫 的 尾巴 .

带着轻蔑的眼神和懒洋洋、骄傲地甩着尾巴。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
When **the** **tide** **was** **near** **the** **full** **flood** **we** **would** **take** **the** **ends** **of** **our**
什么时候 这 潮 曾是 靠近 这 满的 洪水 我们 会 拿 这 结束 的 我们的
['fɪʃɪŋ] - [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] - [laɪnz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [si:t] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
fishing **-** **and** **tripping** **-** **lines** **in** **our** **hands** **and** **seat** **ourselves** **upon** **the** **high**
钓鱼 - 和 绊倒 - 线条 在 我们的 双手 和 座位 我们自己 之上 这 高的
['sændstoʊn] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
sandstone **boulders** **which** **fringed** **the** **sides** **of** **the** **bay** **,**
砂岩 巨石 哪个 流苏 这 侧面 的 这 湾 ,

当潮水接近满溢时，我们会拿着钓鱼线和诱饵线的末端，坐在海湾两侧高耸的砂岩巨石上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .
and **from** **whence** **we** **could** **command** **a** **clear** **view** **of** **the** **water** **below** **.**
和 从 何处 我们 可以 命令 一个 清除 看法 的 这 水 以下 .

从那里我们可以清楚地看到下面的水面。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [wi:; wi] [trɪpt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][beɪts] ,
Then **,** **slowly** **and** **carefully** **,** **we** **tripped** **the** **flower** **-** **pots** **covering** **the** **baits** **,**
然后 , 缓慢地 和 小心 , 我们 绊倒了 这 花 - 锅 覆盖 这 饵料 ,

然后，我们小心翼翼地轻轻拨开盖住鱼饵的花盆。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['sændi] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ,
and **hauled** **them** **in** **over** **the** **smooth** **sandy** **bottom** **,** **and** **,**
和 拖拽 他们 在 超过 这 光滑的 沙 底部 , 和 ,

然后把它们拖到光滑的沙质河床上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪt] [laɪnz] [gript] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪŋgərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hændz] ,
with **the** **baited** **lines** **gripped** **tight** **in** **the** **four** **fingers** **of** **our** **right** **hands** **,**
和 这 诱饵 线条 紧握 紧的 在 这 四 手指 的 我们的 正确的 双手 ,

我们右手四指紧紧握住带饵的鱼线，

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
we **watched** **and** **waited** **.**
我们 观看 和 等待 .

我们观察等待。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [kɑ:m] , [træns'pærənt]['wɔ:tər] , [wi:; wi][kʊd; kəd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ædɪd] [dɪ'laɪt] ,
Generally **,** **in** **such** **calm** **,** **transparent** **water** **,** **we** **could** **,** **to** **our** **added** **delight** **,**
一般来说 , 在 这样的 冷静的 , 透明的 水 , 我们 可以 , 到 我们的 额外 喜 ,

通常情况下，在这样平静清澈的水中，我们能够……这让我们格外高兴。

[si:] [ðə; ði][bɪg] [bri:m] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['mu:vɪŋ] ['hɔ:tɪli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]
see **the** **big** **bream** **come** **swimming** **along** **,** **moving** **haughtily** **through** **the** **crowds** **of**
看 这 大的 鲂 来 游泳 沿着 , 移动 傲慢地 通过 这 人群 的
[smɔ:l] [fraɪ] — ['jeloʊ] - [teɪl] ,
small **fry** **—** **yellow** **-** **tail** **,**
小的 炒 — 黄色的 - 尾巴 ,

看那条大鲷鱼游过来，傲慢地穿过成群的小鱼苗——黄尾鱼，

[graʊnd] ['mʌlɪt] , [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] .
ground **mullet** **,** **and** **trumpeters** **.**
地面 鲻 , 和 小号手 .

地鲻鱼和喇叭鱼。

['prez(ə)ntli] ,
Presently **,**
目前 ,

目前，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] ['mʌlɪt] ([ɔ:r][ə; eɪ]

as	one	of	them	caught	sight	of	a	small	shining	silvery	mullet	(	or	a
作为	一	的	他们	捕捉	视线	的	一个	小的	灼灼	银色	鲻	(	或者	一个

['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ktəpʊs]['tentək(ə)l]) ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

luscious	-	looking	octopus	tentacle	)	lying	on	the	sand	,
甜美	-	寻找	章鱼	触手	)	说谎	在	这	沙	,

其中一人瞥见沙滩上躺着一条闪闪发光的银色小鲻鱼（或者一条看起来很美味的章鱼触手）。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʊd] [si:s] , [ðə; ði] [brɔ:d] , ['meni] - ['ma:stid] ['dɔ:rsl] [fɪn]

the	languid	grace	of	his	course	would	cease	,	the	broad	,	many	-	masted	dorsal	fin
这	慵懒的	优雅	的	他的	课程	会	停止	,	这	广阔	,	许多	-	桅杆	背侧	鳍

[bɪ'kʌm] [ɪ'rekt] ,

become	erect	,
变得	直立	,

他那慵懒优雅的游动姿态将不再，宽阔的多桅背鳍将竖起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

and	he	would	come	to	a	dead	stop	,	his	bright	,
和	他	会	来	到	一个	死的	停止	,	他的	明亮的	,

然后他会突然停住，他明亮的，

['i:gər] [aɪ] [bent][ɑ:n][ðə; ði][praɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

eager	eye	bent	on	the	prize	before	him	.
渴望的	眼睛	弯曲	在	这	奖	前	他	.

他目光炯炯，紧紧盯着眼前的目标。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ?

Was	it	a	delusion	and	a	snare	?
曾是	它	一个	错觉	和	一个	圈套	?

那是一种错觉，也是一个陷阱吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

How	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[noʊ] ['tretʃərəs] [laɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [skeɪlz]

No	treacherous	line	was	there	—	only	the	beautiful	shimmering	scales
不	奸诈	线	曾是	那里	—	仅有的	这	美丽的	闪闪发光	秤

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sɪlvəri] - ['saɪdɪd] [jʌŋ] ['mʌlɪt] ,

of	a	delicious	silvery	-	sided	young	mullet	,
的	一个	可口的	银色	-	侧面	年轻的	鲻	,

那里没有危险的鱼线——只有一条美味的银边幼鲻鱼闪闪发光的美丽鳞片。

['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] - ['drɪftɪd] [sænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

lying	dead	,	with	a	thin	coating	of	current	-	drifted	sand	upon	it	.
说谎	死的	,	和	一个	薄的	涂层	的	当前的	-	漂移	沙	之上	它	.

尸体静静地躺在那里，身上覆盖着一层薄薄的被水流冲刷的沙子。

[hi:; hi][dɑ:rts]['fɔ:rwərd] ,

He	darts	forward	,
他	飞镖	向前	,

他向前猛冲，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [strʌk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌf] ['grɪzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	another	instant	the	hook	is	struck	deep	into	the	tough	grizzle	of	his
和	在	其他	立即的	这	钩	是	击	深的	进入	这	艰难的	灰色	的	他的

[weɪt] [θroʊt] ;

white	throat	;
白色的	喉	;

转眼间，鱼钩深深地刺入了他白色喉咙上坚硬的灰毛里；

[ðə; ði][laɪn][ɪz][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] ['waɪər] ,

the	line	is	as	taut	as	a	steel	wire	,
这	线	是	作为	紧绷	作为	一个	钢	金属丝	,

这条线绷得像钢丝一样紧。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [paʊndz] - [weɪt]

and	he	is	straining	every	ounce	of	his	fighting	six	or	eight	pounds	'	weight
和	他	是	紧张	每一个	盎司	的	他的	斗争	六	或者	八	磅	-	重量

[tu:; tə] [hed] ['siwərdz] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .

to	head	seawards	into	deep	water	.
到	头	向海	进入	深的	水	.

他使出浑身解数，用他那六到八磅重的体重，奋力向大海深处游去。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [els] [hɪz; ɪz] ['meni] ['brʌðərz] [wɪl] [teɪk] [ə'lɑ:rm] ,

Slowly	and	steadily	with	him	,	else	his	many	brothers	will	take	alarm	,
缓慢地	和	稳步	和	他	,	别的	他的	许多	兄弟	将要	拿	警报	,

要循序渐进地帮助他，否则他的许多兄弟会感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] [leɪd][beɪts] [wɪl] [bi:; bi][left][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ][ʌv; əv]

and	the	rest	of	the	carefully	laid	baits	will	be	left	to	become	the	prey	of
和	这	休息	的	这	小心	铺设	饵料	将要	是	左边	到	变得	这	猎物	的

[smɔ:l] “ ['flæt,hɛdz] ,

small	“	flatheads	,
小的	“	平头	,

其余精心放置的诱饵将留给小型“扁头鱼”享用。

” [ɔ:r] ['gri:di] , [blu:] - [legd] ['spaɪdəri][kræbz] .

”	or	greedy	,	blue	-	legged	spidery	crabs	.
”	或者	贪婪的	,	蓝色的	-	腿	蜘蛛	螃蟹	.

或者贪婪的、蓝腿的蜘蛛蟹。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜ:rnd] , [prə'veɪdɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [wel] [hʊkt] , [hi:; hi][ɪz] [seɪf] ,

Once	his	head	is	turned	,	providing	he	is	well	hooked	,	he	is	safe	,
一次	他的	头	是	转向	,	提供	他	是	出色地	钩子	,	他	是	安全的	,

只要他的头转过来，并且钩子钩得牢固，他就安全了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ten] ['mɪnɪts] [er] [ju:; jʊ] [hɔ:l] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ]

and	although	it	may	take	you	ten	minutes	ere	you	haul	him	into	such	shallow
和	虽然	它	可能	拿	你	十	分钟	埃雷	你	运输	他	进入	这样的	浅的

['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [swɪm] ['ʌpraɪt] ,

water	that	he	cannot	swim	upright	,
水	那	他	不能	游泳	直立	,

即使你可能需要花十分钟才能把他拖到浅水里，让他无法直立游泳，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] ['oʊvər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , ['noʊb(ə)l][saɪd] , [ænd; ənd] [slaɪdz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	he	falls	over	upon	his	broad	,	noble	side	,	and	slides	out	upon	the
和	他	瀑布	超过	之上	他的	广阔	,	高贵	边	,	和	幻灯片	出去	之上	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

他侧身摔倒，滑倒在沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪʃərmən] [huː] [teɪks] [noʊ]

it	is	a	ten	minutes	of	joy	unalloyed	to	the	youthful	fisherman	who	takes	no
它	是	一个	十	分钟	的	喜悦	纯正的	到	这	青春	渔夫	WHO	需要	不

[hiːd] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [laɪnz][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] ,

heed	of	two	other	lines	as	taut	as	his	own	,
注意	的	二	其他	线条	作为	紧绷	作为	他的	自己的	,

对于这位年轻的渔夫来说，这是十分钟纯粹的快乐，他丝毫不在意另外两条和他一样绷紧的鱼线。

[ænd; ənd]['oʊnli] [preɪz] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	only	prays	softly	to	himself	that	his	may	be	the	biggest	fish	of	the
和	仅有的	祈祷	轻轻	到	他自己	那	他的	可能	是	这	最大	鱼	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

他只是默默地祈祷，希望自己钓到的鱼是三条鱼中最大的一条。

['dʒen(ə)rəli] ,

Generally	,
一般来说	,

一般来说，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] [laɪnz][wiː; wi][set]

we	managed	to	get	a	fish	upon	every	one	of	the	ten	or	twelve	lines	we	set
我们	管理	到	得到	一个	鱼	之上	每一个	一	的	这	十	或者	十二	线条	我们	放

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

in	this	manner	,
在	这	方式	,

我们用这种方法设置的十到十二条鱼线，每一条都钓到了鱼。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [juːst] [ʃɔːrt] , [staʊt] - [ʃæŋkt] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [meɪk] ,

and	as	we	always	used	short	,	stout	-	shanked	hooks	of	the	best	make	,
和	作为	我们	总是	用过的	短的	,	肥硕	-	带柄的	钩子	的	这	最好的	制作	,

[wiː; wi] ['rerli] [lɔːst][wʌn] .

we	rarely	lost	one	.
我们	很少	丢失的	一	.

而且由于我们一直使用最好的短柄粗钩，所以我们很少丢钩。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['sɔːˌfɪʃ] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][beɪts] , [ænd; ənd]

On	one	occasion	,	however	,	a	ten	-	foot	sawfish	seized	one	of	our	baits	,	and
在	一	场合	,	然而	,	一个	十	-	脚	锯鳐	查获	一	的	我们的	饵料	,	和

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

then	another	and	another	,
然后	其他	和	其他	,

然而，有一次，一条十英尺长的锯鳐咬住了我们的一个鱼饵，然后又咬住了另一个，再一个。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [in'tæŋgld] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	in	five	minutes	the	brute	had	entangled	himself	amongst	the	rest	of
和	在	五	分钟	这	蛮力	有	纠缠	他自己	在	这	休息	的

[ðə; ði][laɪnz][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt]['aʊər; ɑːr][oʊld][kən'vɪkt] ['boʊtmən] ,

the	lines	so	thoroughly	that	our	old	convict	boatman	,
这	线条	所以	彻底	那	我们的	老的	定罪	船工	,

五分钟之内，那畜生就把自己完全缠在了其他绳索里，以至于我们那位老囚犯船夫.....

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt] , [jeld] [aʊt] ,

who	was	watching	us	from	his	hut	,	yelled	out	,
WHO	曾是	观看	我们	从	他的	小屋	,	大喊	出去	,

一个从小屋里看着我们的人喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sə'reɪtɪd] [snaʊt] [reɪzd] [haɪ] [aʊt][ɔv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	he	saw	the	creature's	serrated	snout	raised	high	out	of	the	water	as	it
作为	他	锯	这	生物的	锯齿状	鼻子	提高	高的	出去	的	这	水	作为	它

[læʃ] [ɪts] [lɔːŋ] ,

lashed	its	long	,
鞭打	它是	长的	,

当他看到那生物锯齿状的吻部高高地露出水面，挥舞着它长长的.....

['sɪnjuəs] [teɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə] “ [pleɪ] [hɪm; ɪm] ” [tɪl] [hiː; hi] “ [æn; ən]['aɪərn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

sinuous	tail	to	and	fro	,	to	“	play	him	”	till	he	“	druv	an	iron	into	it
蜿蜒	尾巴	到	和	弗	,	到	“	玩	他	”	直到	他	“	德鲁夫	一个	铁	进入	它

.

:

·

蜿蜒的尾巴来回摆动，要“戏弄”他，直到他“用铁钉钉入”。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	He	thought	it	was	a	whale	of	some	sort	,	and	,	jumping	into	a
”	他	想法	它	曾是	一个	鲸	的	一些	种类	,	和	,	跳	进入	一个

['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

dinghy	,
小艇	,

“他以为那是一条鲸鱼，于是跳进一艘小艇里，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [staʊt] [laɪnz][pɑːrt][wʌn]['æftər]

he	pulled	out	towards	it	,	just	in	time	to	see	our	stout	lines	part	one	after
他	拉	出去	向	它	,	只是	在	时间	到	看	我们的	肥硕	线条	部分	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他朝它驶去，正好看到我们结实的队伍一个接一个地分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɔːˌfɪʃ] ” [seɪl] [ɔːf] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	“	sawfish	”	sail	off	none	the	worse	for	a	few	miserable	hooks	in	his
和	这	“	锯鳐	”	帆	离开	没有任何	这	更糟	为了	一个	很少	悲惨的	钩子	在	他的

[dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

jaws	and	a	hundred	fathoms	of	stout	fishing	lines	encircling	his	body	.
下颚	和	一个	百	英寻	的	肥硕	钓鱼	线条	包围	他的	身体	.

“锯鳐”嘴里挂着几个可怜的鱼钩，身上缠着一百英寻长的粗壮渔线，却毫发无损地游走了。

[ðɪs] [oʊld] [bɪl] ['dʌgən] — [hiː; hi][hæd; həd] “ [dʌn] ” ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv]

This	old	Bill	Duggan	—	he	had	“	done	”	twenty	-	one	years	in	that	abode	of
这	老的	账单	杜根	—	他	有	“	完毕	”	二十	-	一	年	在	那	住所	的

['hɔːrər] , [pɔːrt] ['ɑːrθər] [ɪn] [tæz'menjə] ,

horror	,	Port	Arthur	in	Tasmania	,
恐怖	,	港口	亚瑟	在	塔斯马尼亚	,

这位老比尔·杜根——他在塔斯马尼亚那个恐怖之地亚瑟港“服刑”了二十一年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] — ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

for	a	variegated	assortment	of	crimes	—	always	took	a	deep	interest	in	our
为了	一个	斑	品种	的	犯罪	—	总是	采取	一个	深的	兴趣	在	我们的

[blæk] - [briːm] ['fɪʃɪŋ] ,

black	-	bream	fishing	,
黑色的	-	鲂	钓鱼	,

他犯下的罪行五花八门——但一直对我们的黑鲷鱼捕捞活动抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['friːli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	freely	gave	us	a	shilling	for	each	one	we	gave	him	.
和	自由	给予	我们	一个	先令	为了	每个	一	我们	给予	他	.

我们每给他一个先令，他就慷慨地给我们一个先令。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪdni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

He	told	us	that	by	taking	them	to	Sydney	he	could	sell	them	for
他	讲述	我们	那	经过	采取	他们	到	悉尼	他	可以	卖	他们	为了

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

two	shillings	each	,
二	先令	每个	,

他告诉我们，如果把它们带到悉尼，每只可以卖两先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊn] , ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [huː] [lɪvd] [ɪn]

and	that	he	would	send	the	money	to	a	lone	,	widowed	sister	who	lived	in
和	那	他	会	发送	这	钱	到	一个	孤独	,	寡	姐姐	WHO	居住地	在

['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['ɪŋglənd] .

Bridgnorth	,	England	.
布里奇诺斯	,	英格兰	.

他会将这笔钱寄给他住在英国布里奇诺斯的一位孤寡的妹妹。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['diːpli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪljəm] (['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi]

Our	mother	deeply	sympathised	with	the	aged	William	(	our	father	said	he
我们的	母亲	深	同情	和	这	老年人	威廉	(	我们的	父亲	说	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [oʊld] ['rʌfiən]) ,

was	a	lying	old	ruffian	)	,
曾是	一个	说谎	老的	痞子	)	,

我们的母亲对年迈的威廉深表同情（我们的父亲说他是个撒谎的老恶棍），

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

and	always	let	him	take	the	boat	and	pull	over	to	Sydney	to	sell	the
和	总是	让	他	拿	这	船	和	拉	超过	到	悉尼	到	卖	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

而且总是让他开船到悉尼去卖鱼。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [bæk] [drʌŋk] ['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['æbsəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]

He	generally	came	back	drunk	after	twenty	-	four	hours	'	absence	,	and	said	the
他	一般来说	来了	后退	醉	后	二十	-	四	小时	-	缺席	,	和	说	这

[sʌn] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

sun	had	affected	him	.
太阳	有	做作的	他	.

他通常在离开24小时后醉醺醺地回来，并说太阳影响了他的身体。

[bʌt; bət] ['neməsɪs] [keɪm] [æt; ət][læst] .

But	Nemesis	came	at	last	.
但	复仇女神	来了	在	最后的	.

但报应终究还是来了。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tʃælɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

One	day	some	of	the	officers	of	H	.	M	.	S	.	Challenger	,	with	some
一	天	一些	的	这	警官	的	H	.	M	.	S	.	挑战者	,	和	一些

['sɪdni] [frendz] ,

Sydney	friends	,
悉尼	朋友们	,

有一天，挑战者号战列舰上的一些军官和一些悉尼的朋友，

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

came	to	spend	a	Saturday	and	Sunday	with	us	.
来了	到	花费	一个	周六	和	星期日	和	我们	.

来和我们一起度过了周六和周日。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

It	rained	hard	on	the	Saturday	night	,
它	下雨了	难的	在	这	周六	夜晚	,

星期六晚上下了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt]

and	the	stream	which	fell	into	the	head	of	the	bay	became	a	roaring	torrent
和	这	溪流	哪个	跌倒	进入	这	头	的	这	湾	成为	一个	咆哮	激流

,

,

,

流入海湾源头的溪流变成了咆哮的洪流。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['mʌdi] [foʊm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

sending	a	broad	line	of	yellow	,	muddy	foam	through	the	narrow	opening	of	the
发送	一个	广阔	线	的	黄色的	,	浑	泡沫	通过	这	狭窄的	开幕	的	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

一道宽阔的黄色泥浆状泡沫从堤道的狭窄开口处喷涌而出。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

which	I	have	before	mentioned	,	into	the	harbour	.
哪个	我	有	前	提及	,	进入	这	港口	.

正如我之前提到的，进入港口。

['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [gests] [ðə; ði][spɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Sadly	disappointed	that	we	could	not	give	our	guests	the	sport	which	we
令人遗憾的是	失望的	那	我们	可以	不是	给	我们的	客人	这	运动	哪个	我们

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,

had	promised	them	,
有	承诺	他们	,

非常遗憾我们未能满足客人对体育赛事的承诺。

[wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeləud] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

we	sat	upon	the	causeway	and	gazed	blankly	upon	the	yellowed	waters	of
我们	卫星	之上	这	堤道	和	凝视	茫然地	之上	这	泛黄	水	的

[ðə; ði][beɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

the	bay	with	bitterness	in	our	hearts	.
这	湾	和	苦味	在	我们的	心	.

我们坐在堤道上，茫然地望着泛黄的海湾海水，心中充满苦涩。

['sʌd(ə)nli] “ [kæs] , ” [ðə; ði][mə'ruːjə] ['rɪvər] [blæk] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

Suddenly	“	Cass	,	”	the	Moruya	River	black	boy	,	who	was	standing	beside	us	,
突然	“	卡斯	,	”	这	森屋	河	黑色的	男生	,	WHO	曾是	常设	旁	我们	,

突然，站在我们旁边的莫鲁亚河黑人男孩“卡斯”说道：

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [i'ljuːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [feɪs] .

turned	to	us	with	a	smile	illumining	his	sooty	face	.
转向	到	我们	和	一个	微笑	启发性的	他的	煤烟	脸	.

他转过身来，脸上带着笑容，照亮了他那张满是煤灰的脸。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kuːlə] (['æŋgri]) ?

“	What	for	you	coola	(	angry	)	?
“	什么	为了	你	酷拉	(	生气的	)	?

“你生气了吗？”

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪg] - [bræk] [briːm] .

Now	the	time	to	catch	big	pfeller	brack	bream	.
现在	这	时间	到	抓住	大的	-	支架	鲂	.

现在正是钓大斑鳊鱼的好时机。

['wɔːtər] ['plenti] - ['mʌdi] .

Water	plenty	pfeller	muddy	.
水	很多	-	浑	.

水质清澈，但泥泞不堪。

[bræk] [briːm] ['beəl] ([ɪz][nɑːt]) [ə'freɪd][ʌv; əv][laɪn] [naʊ] .
Brack bream baal (is not) afraid of line now .
布拉克 鲂 巴力 (是 不是) 害怕的 的 线 现在 .

黑鲷鱼现在不怕线了。

" [aɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][sent] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['brʌðərli] [θrets] [ænd; ənd]
" I , being the youngest , was sent off , with furious brotherly threats and
" 我 , 存在 这 最小的 , 曾是 发送 离开 , 和 狂怒 兄弟般的 威胁 和
[jelz] ,
yells ,
喊叫 ,

"我因为是最小的，就被哥哥们愤怒地威胁和吼叫着送走了。"

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gests] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
to our guests , to tell them to come down at once with their
到 我们的 客人 , 到 告诉 他们 到 来 向下 在 一次 和 他们的
['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
fishing tackle .
钓鱼 处理 .

告诉我们的客人，让他们立刻带着渔具下来。

[aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
I tore up the path and reached the house .
我 撕裂 向上 这 小路 和 达到 这 房子 .

我沿着小路走了过去，到达了房子那里。

[ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] , ['kɑːməˌdɔrz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][wʌns] [roʊz][tuː; tə]
The first - lieutenant , commodore's secretary , and two ladies at once rose to
这 第一的 - 中尉 , 准将的 秘书 , 和 二 女士们 在 一次 玫瑰 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

海军中尉、准将秘书和两位女士立即挺身而出，应对突发情况。

[siːzd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɑːdz] ([æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]
seized their beautiful rods (at which my brothers and myself were undecided
查获 他们的 美丽的 杆 (在 哪个 我的 兄弟 和 我 是 未决定
['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [kən'tempt] [ɔːr][tuː; tə] [prə'faʊndli] [əd'maɪər]) [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn]
whether to laugh in contempt or to profoundly admire) and followed me down
无论 到 笑 在 鄙视 或者 到 深刻地 钦佩) 和 随后 我 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
to the causeway .
到 这 堤道 .

他们抓起自己漂亮的鱼竿（我和我的兄弟们对此犹豫不决，不知道该轻蔑地大笑还是深深地钦佩），跟着我走到堤道上。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['bɪli] ['dʌgən] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd][hæf]
Before we reached there Billy Duggan and my brothers had already landed half
前 我们 达到 那里 比利 杜根 和 我的 兄弟 有 已经 登陆 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['splendɪd] [fɪʃ] ,
a dozen splendid fish ,
一个 打 灿烂 鱼 ,

在我们到达那里之前，比利·杜根和我的兄弟们已经钓到了六条漂亮的鱼。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv]['oʊvər][ten] [paʊndz] , [wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n]
one of which , of over ten pounds , was held up to us for inspection
一 的 哪个 , 的 超过 十 磅 , 曾是 握住 向上 到 我们 为了 检查
[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
as a curiosity ,
作为 一个 好奇心 ,

其中一件重达十多磅的物品被当作新奇玩意儿拿给我们仔细查看。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [bæk] ([dʒʌst]
inasmuch as a deep semicircular piece had been bitten out of its back (just
因此 作为 一个 深的 半圆形 片 有 到过 被咬 出去 的 它是 后退 (只是
[ə'bʌv] [ðə; ði][teɪl]) [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['predətɔːri] [fɪʃ] .
above the tail) by a shark or some other predatory fish .
多于 这 尾巴) 经过 一个 鲨鱼 或者 一些 其他 掠食性 鱼 .

因为它的背部（就在尾巴上方）被鲨鱼或其他掠食性鱼类咬掉了一块很深的半圆形伤口。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] ['oʊvər] ['pɜːrfɪktli] ,
The wound had healed over perfectly ,
这 伤口 有 已治愈 超过 完美 ,

伤口已经完全愈合了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['ɪnər] [edʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] .
although its inner edge was within a quarter of an inch of the backbone .
虽然 它是 内 边缘 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 这 骨干 .

虽然它的内边缘距离脊柱只有四分之一英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ,
With a brief glance at the fish already taken ,
和 一个 简短的 瞥一眼 在 这 鱼 已经 已采取 ,

瞥了一眼已经捕获的鱼，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðer; ðər][rɑːdz] ['redi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæst]
the two officers and the ladies had their rods ready , and made a cast
这 二 警官 和 这 女士们 有 他们的 杆 准备好 , 和 制成 一个 投掷
['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ,
into the surging ,
进入 这 滔滔 ,

两位军官和两位女士都准备好了鱼竿，向汹涌的波涛中抛竿。

['jeloʊ] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] ,
yellow waters , with disastrous results ,
黄色的 水 , 和 灾难性的 结果 ,

海水泛黄，后果不堪设想。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] —
for in less than three minutes every one of them had hooked a fish —
为了 在 较少的 比 三 分钟 每一个 一 的 他们 有 钩子 一个 鱼 —
[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
and lost it .
和 丢失的 它 .

不到三分钟的时间里，他们每个人都钓到了一条鱼——然后又都跑掉了。

“ [jɜːr] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] - - [greɪlɪn] - , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] ['prɪti] - ['prɪti] [ˌeɪ 'viː][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Ye're no fishing for finnickin ' graylin ' , or such like pretty - pretties av of the
“ 是的 不 钓鱼 为了 - - 格雷林 - , 或者 这样的 喜欢 漂亮的 - 漂亮女孩 av 的 这
[oʊld] ,
ould counthry ,
可以 国家 ,

“你钓不到那种挑剔的细鳞鲑，或者像老家那种漂亮的小鱼。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][kən'vɪkt] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn]
” said the old convict patronisingly , as his toothless mouth expanded into a grin
” 说 这 老的 定罪 居高临下地 , 作为 他的 无牙 嘴 扩展 进入 一个 咧嘴笑
.
:
.

“老囚犯居高临下地说着，他那缺牙的嘴咧开，露出一个笑容。”

“ [ðiːz] [bluː] - [noʊzd] ['dɛvəlz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] [best] ['griːnˌhɑːrt]

“	**These**	**blue**	**-**	**nosed**	**devils**	**would**	**break**	**the**	**heart**	**and**	**soul**	**av**	**the**	**best**	**greenheart**
“	这些	蓝色的	-	鼻子	魔鬼	会	休息	这	心	和	灵魂	av	这	最好的	绿心

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['aɪvɝ] [groʊn] .

as	**was**	**iver**	**grown**	**.**
作为	曾是	河	生长	.

“这些蓝鼻子恶魔会伤透我所见过的最好的绿心木的心和灵魂。

[leɪ] [daʊn] [θɪm] - [æn; ən] - [teɪk] [wɑːn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Lay	**down**	**thim**	**sthicks**	**an**	**'**	**take**	**wan**	**of**	**these**	**,**	**”**	**and**	**he**	**pointed**	**to**
莱	向下	蒂姆	-	一个	-	拿	万	的	这些	,	”	和	他	尖	到

[sʌm; səm] [θɪk] [laɪnz] ,

some	**thick**	**lines**	**,**
一些	厚的	线条	,

“把这些粗线放下来，拿走其中的一些，”他指着一些粗线说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殖民地停尸房吟游诗人》；(The Colonial Mortuary Bard; 'Reo,)

['redi] [kɔɪld] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] .
ready **coiled** **and** **baited** **with** **pieces** **of** **raw** **beef** **.**
准备好 卷曲 和 诱饵 和 件 的 生的 牛肉 .

已盘绕好，并用生牛肉块作饵。

“ [dʒʌst][hæv; həv] [θɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɑːðər] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][laɪk][grɪm] [deθ] — [ðæts] [ɔːl] .
“ **Just** **have** **thim** **out** **into** **the** **wather** **,** **and** **hould** **on** **like** **grim** **death** **—** **that's** **all** **.**
“ 只是 有 蒂姆 出去 进入 这 水 , 和 应该 在 喜欢 严峻 死亡 — 那就是 全部 .

“就把它们放到水里，像死神一样死死咬住——就这么简单。”

[ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][aɪ]['naɪvɝ] [lɑːrn] [bɪ'fɔːr] .
Sure **the** **boys** **here** **have** **taught** **me** **a** **mighty** **lot** **I** **niver** **larned** **before** **.**
当然 这 男孩们 这里 有 教授 我 一个 强大的 很多 我 尼弗 学习 前 .

这里的孩子们确实教会了我很多我以前从未学过的东西。

” ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] “ [haɪvd] ” [aʊt][ðə; ði] [ɔːl'redi] [beɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr]
” **Our** **visitors** **“** **hived** **”** **out** **the** **already** **baited** **lines** **,** **and** **caught** **a** **dozen** **or**
” 我们的 访客 “ 蜂巢 ” 出去 这 已经 诱饵 线条 , 和 捕捉 一个 打 或者
[mɔːr] [ʌv; əv] ['splendɪd] [fɪʃ] ,
more **of** **splendid** **fish** **,**
更多的 的 灿烂 鱼 ,

“我们的游客们迅速抛下已经挂好鱼饵的钓线，钓到了十几条甚至更多的大鱼。”

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks]['paʊndz] . [tuː; tə] - ['paʊndz] . [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
varying **from** **6** **lbs** **.** **to** **10** **lbs** **.** **in** **weight** **,** **and** **then** **,**
变化 从 6 磅 . 到 - 磅 . 在 重量 , 和 然后 ,

重量从 6 磅到 10 磅不等，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][went]
as **a** **drenching** **downpour** **of** **rain** **blotted** **out** **everything** **around** **us** **,** **we** **went**
作为 一个 浸透 倾盆大雨 的 雨 印迹 出去 一切 大约 我们 , 我们 去
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

倾盆大雨遮蔽了周围的一切，我们回了家。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving **our** **take** **with** **Billy** **,** **with** **the** **exception** **of** **two** **or** **three** **of** **the**
离开 我们的 拿 和 比利 , 和 这 例外 的 二 或者 三 的 这
['lɑːrdʒɪst] ,
largest **,**
最大 ,

除了两三个最大的之外，我们把剩下的都留给了比利。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
which **we** **brought** **home** **with** **us** **for** **supper** **.**
哪个 我们 带来 家 和 我们 为了 晚餐 .

我们把它们带回家当晚餐了。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] “ [ten][bɑːb] ”
He **whispered** **to** **my** **brothers** **and** **myself** **that** **he** **would** **give** **us** **“** **ten** **bob** **”**
他 低声说道 到 我的 兄弟 和 我 那 他 会 给 我们 “ 十 鲍勃 ”
[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ;
for **the** **lot** **;**
为了 这 很多 ;

他悄悄告诉我兄弟和我，他会给我们“十先令”买下这些东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['vɪlənz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	as	the	old	villain's	money	was	extremely	useful	to	us	,
和	作为	这	老的	反派的	钱	曾是	极其	有用	到	我们	,

而且，由于那个老恶棍的钱对我们来说非常有用，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	our	parents	knew	nothing	about	our	dealings	with	the	ancient
和	我们的	父母	知道	没有什么	关于	我们的	交易	和	这	古老的

['reprəbeɪt] ,

reprobate	,
恶棍	,

我们的父母对我们与那个古老的恶棍的交往一无所知。

[wi:; wi] ['tʃɪrfəli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ten][bɑ:b] ” [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

we	cheerfully	agreed	to	the	“	ten	bob	”	suggestion	.
我们	愉快地	同意	到	这	“	十	鲍勃	”	建议	.

我们欣然接受了“十先令”的提议。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['neməsɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['dʌgən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

But	,	as	I	have	said	,	Nemesis	was	near	to	William	Duggan	,	Esq	.	,
但	,	作为	我	有	说	,	复仇女神	曾是	靠近	到	威廉	杜根	,	先生	.	,

但是，正如我所说，复仇女神与威廉·杜根先生擦肩而过。

['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bri:m] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] [lɛf'tɛnənt] .

over	this	matter	of	the	black	bream	,	for	on	the	following	Tuesday	Lieut	.
超过	这	事情	的	这	黑色的	鲂	,	为了	在	这	下列的	周二	中尉	.

关于黑鲷鱼这件事，在接下来的星期二，中尉。

[eɪtʃ] — — — ['hæpənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] [ʃɑ:p] [ɪn] ['hʌntər] [stri:t] , [wer]

H	—	—	—	happened	across	the	leading	fishmonger's	shop	in	Hunter	Street	,	where
H	—	—	—	发生	穿过	这	领导	鱼贩的	店铺	在	猎人	街道	,	在哪里

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ['sevrəl] ['splendɪd] [blæk] [bri:m] .

there	were	displayed	several	splendid	black	bream	.
那里	是	显示	一些	灿烂	黑色的	鲂	.

H——偶然路过亨特街上一家著名的鱼贩商店，那里陈列着几条漂亮的黑鲷鱼。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] ['bɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

One	of	these	,	he	noticed	,	had	a	large	piece	bitten	out	of	the	back	,
一	的	这些	,	他	注意到	,	有	一个	大的	片	被咬	出去	的	这	后退	,

他注意到，其中一只的背部被咬掉了一大块。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	at	once	recognised	it	.
和	他	在	一次	已确认	它	.

他立刻认出了它。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] ['gri:ʃn] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]

He	stepped	inside	and	asked	the	black	-	moustached	Grecian	gentleman	who
他	步	里面	和	问	这	黑色的	-	偲	希腊	绅士	WHO

[ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

attended	to	the	counter	the	price	of	the	fish	,
参加	到	这	柜台	这	价格	的	这	鱼	,

他走进店里，问柜台那位留着黑色胡须的希腊绅士鱼的价格。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] .

and	where	they	were	caught	.
和	在哪里	他们	是	捕捉	.

以及他们是在哪里被抓获的。

“ [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [sɜ:r] .

“	Nine	shillings	each	,	sir	.
“	九	先令	每个	,	先生	.

“每人九先令，先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [skers] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðem; ðəm]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn][mæn] ,

They	**are**	**a**	**very**	**scarce**	**fish**	**,**	**and**	**we**	**get**	**them**	**only**	**from**	**one**	**man**	**,**
他们	是	一个	非常	稀少	鱼	,	和	我们	得到	他们	仅有的	从	一	男人	,

这种鱼非常稀少，我们只从一个人那里得到它们。

[æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] - [beɪ] .

an	**old**	**fellow**	**who**	**makes**	**his**	**living**	**by**	**catching**	**them**	**in**	**Mosman's**	**Bay**	**.**
一个	老的	同伴	WHO	制作	他的	活的	经过	捕捉	他们	在	-	湾	.

一位在莫斯曼湾靠捕捞它们为生的老人。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [fɪʃ] ['oʊvər][sɪks]['paʊndz] . ,

We	**give**	**him**	**five**	**shillings**	**each**	**for**	**every**	**fish**	**over**	**6**	**lbs**	**.**	**,**
我们	给	他	五	先令	每个	为了	每一个	鱼	超过	6	磅	.	,

我们每条超过6磅的鱼就给他5先令。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]['oʊvər] - ['paʊndz] .

and	**seven**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**for**	**every**	**one**	**over**	**10**	**lbs**	**.**
和	七	-	和	-	六便士	为了	每一个	一	超过	-	磅	.

每超过 10 磅，加收 7 便士 6 便士。

[noʊ][wʌn] [els]

No	**one**	**else**
不	一	别的

没有其他人

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [blæk] [briːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

but	**this**	**old**	**fellow**	**can**	**catch**	**black**	**bream**	**of**	**this**	**size**	**.**
但	这	老的	同伴	能	抓住	黑色的	鲂	的	这	尺寸	.

但是这位老先生却能钓到这么大的黑鲷。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [trɪk] .

He	**knows**	**the**	**trick**	**.**
他	知道	这	诡计	.

他知道诀窍。

" [eɪtʃ] — — , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]

"	**H**	**—**	**—**	**,**	**thinking**	**he**	**was**	**doing**	**us**	**boys**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**wrote**	**a**	**line**	**to**
"	H	—	—	,	思维	他	曾是	正在做	我们	男孩们	一个	好的	转动	,	写道	一个	线	到

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ,

our	**father**	**,**
我们的	父亲	,

"H——，以为这样对我们这些男孩有好处，就给我们父亲写了一封信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['mænər] [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['retʃɪd] [bæk] - ['bɪtn]

telling	**him**	**in**	**a**	**humorous**	**manner**	**all**	**about**	**this**	**particular**	**wretched**	**back**	**-**	**bitten**
讲述	他	在	一个	幽默	方式	全部	关于	这	特别的	可怜	后退	-	被咬

[blæk] [briːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɛkəgˌnaɪzd] ,

black	**bream**	**which**	**he**	**had**	**recognised**	**,**
黑色的	鲂	哪个	他	有	已确认	,

用幽默的方式向他讲述了这条他认出来的、特别可恶的、背上咬人的黑鲷鱼的种种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**price**	**he**	**had**	**been**	**asked**	**for**	**it**	**.**
和	这	价格	他	有	到过	问	为了	它	.

以及别人向他要价的价格。

[ðen] [maɪ]['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [geɪv] [ˌjuː 'es] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

Then	**my**	**father**	**,**	**having**	**no**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**gave**	**us**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
然后	我的	父亲	,	拥有	不	感觉	的	幽默	,	给予	我们	,	一	和	全部	,

然后，我父亲毫无幽默感，给了我们每个人：

[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [oʊld] ['dʌgən] ,

a	sound	thrashing	for	taking	money	from	old	Duggan	,
一个	声音	猛烈抽打	为了	采取	钱	从	老的	杜根	,

因为从老杜根那里拿了钱，狠狠地揍了一顿。

[huː] [ˌðer'æftər] [soʊld] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [briːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːkər] [mæn] [huː] ['trævld] [ə'raʊnd] [ɪn]

who	thereafter	sold	our	black	bream	to	a	hawker	man	who	travelled	around	in
WHO	此后	卖	我们的	黑色的	鲂	到	一个	小贩	男人	WHO	旅行	大约	在

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt] ,

a	spring	cart	,
一个	春天	大车	,

之后，他把我们的黑鲷鱼卖给了一个赶着弹簧车四处叫卖的小贩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː] ,

and	gave	him	three	shillings	each	,	out	of	which	we	got	two	,
和	给予	他	三	先令	每个	,	出去	的	哪个	我们	得到	二	,

我们每人给了他三个先令，其中我们只拿到了两个。

[ænd; ənd] [spent] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃændlɚz] [ɪn] ['baɪɪŋ] [freʃ] ['tæk(ə)l] .

and	spent	at	a	ship	chandler's	in	buying	fresh	tackle	.
和	花费	在	一个	船	钱德勒的	在	购买	新鲜的	处理	.

然后花在船具店购买新的渔具。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [nɑːt] [ðə; ði] “ ['fɪlθi] ['luːkər] ” [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , ['oʊnli] [ðə; ði] [spɔːrt] .

For	'	twas	not	the	“	filthy	lucre	”	we	wanted	,	only	the	sport	.
为了	-	那是	不是	这	“	污秽	利润	”	我们	通缉	,	仅有的	这	运动	.

因为我们想要的不是“不义之财”，而只是这项运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神